

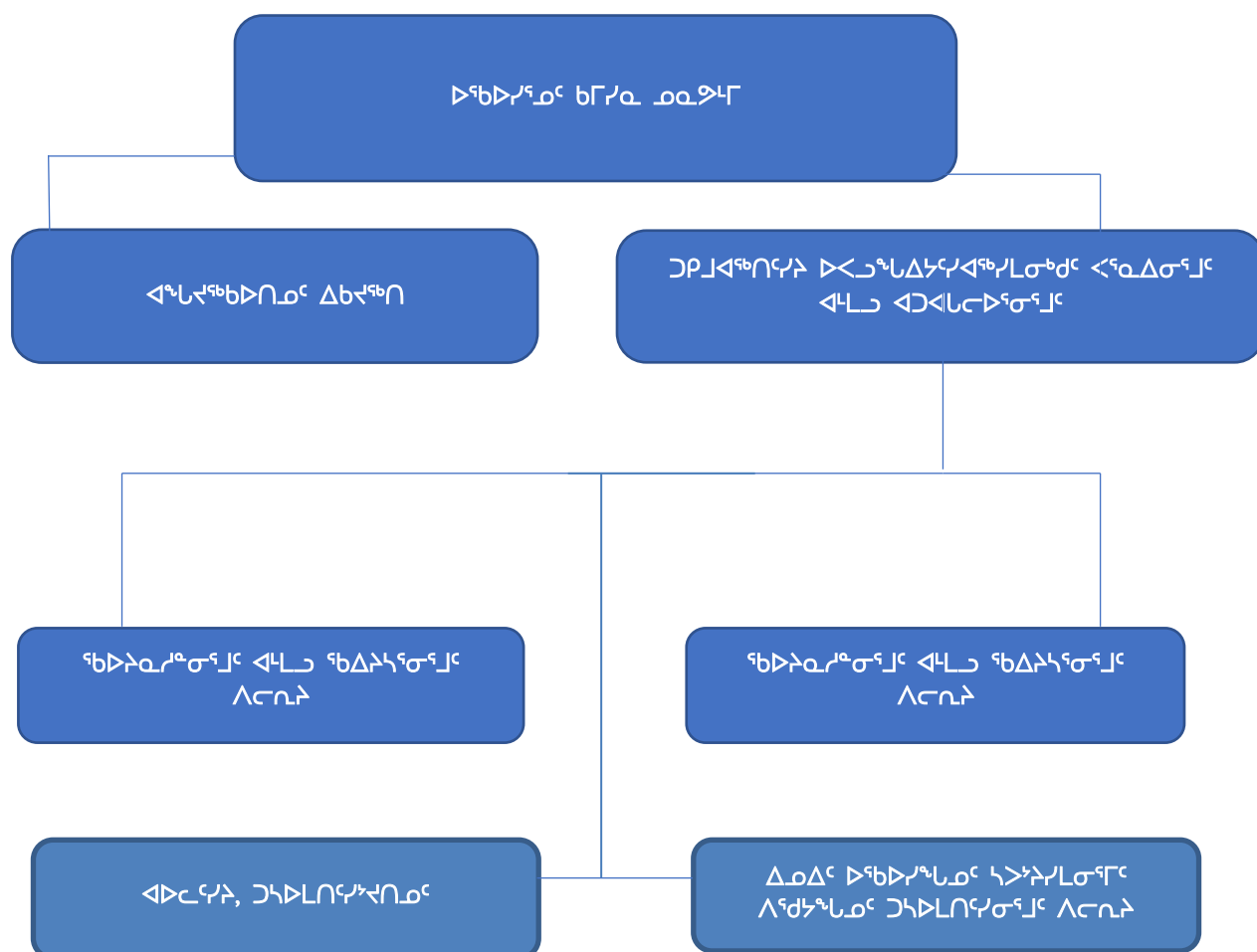
ልጋሮቶ

ሊጽፍጋሊቶ

1. በበጭጭ ድጋፍበታጋ ሊረረድገላቸው
 3
2. ድጋፍታቸው ድጋፍታቸው ሆኖታቸው
 4-5
3. ልግግረድገው ልግግረድገው
 6
4. ለግግረድገው ለግግረድገው ለግግረድገው ድጋፍታቸው ሆኖታቸው
 7-8
5. ልግግረድገው
 9-10
6. ድጋፍታቸው ለግግረድገው ሆኖታቸው
 11-15
 - 6.1. ድጋፍታቸው ሆኖታቸው
 - 6.2. ልግግረድገው ድጋፍታቸው ለግግረድገው ሆኖታቸው ለግግረድገው
 - 6.3. ለግግረድገው ለግግረድገው ሆኖታቸው
7. ልግግረድገው ድጋፍታቸው
 16-19
 - 7.1. ልግግረድገው ለግግረድገው ሆኖታቸው ለግግረድገው
 - 7.2. ለግግረድገው ለግግረድገው ሆኖታቸው
 - 7.3. ለግግረድገው ለግግረድገው ሆኖታቸው
 - 7.4. ለግግረድገው ለግግረድገው ሆኖታቸው
8. ለግግረድገው ለግግረድገው ሆኖታቸው
 20-26
 - 8.1. ለግግረድገው ሆኖታቸው
 - 8.2. ለግግረድገው ሆኖታቸው
9. ለግግረድገው ለግግረድገው ሆኖታቸው
 27
10. ለግግረድገው
 28-29

[illegible]

ᑭᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓐᑭᓐᑭᓐ
Uqauhinut Kamisinaut Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



[illegible]

- [illegible]

$$b\Gamma^a{}_c \Delta^c{}_{\rho} \sigma^{\rho} \wedge \gamma^{\rho} b^{\rho} \Gamma^{\rho}{}_{\rho}, \quad Ld\Delta:$$

- ካኔቦኒንግባሪዎች ልዩነት ለሚፈጠሩት ልዩነቶች ልዩነት ሊፈጠር ይችላል
- የጥናቱ ዓላማ ሲሆን ለሌላ ልዩነት ሊፈጠር ይችላል ለሌላ ልዩነት ሊፈጠር ይችላል
- ካኔቦኒንግባሪዎች ልዩነት ለሚፈጠሩት ልዩነቶች ልዩነት ሊፈጠር ይችላል
- ካኔቦኒንግባሪዎች ልዩነት ለሚፈጠሩት ልዩነቶች ልዩነት ሊፈጠር ይችላል
- ለሌላ ልዩነት ሊፈጠር ይችላል ለሌላ ልዩነት ሊፈጠር ይችላል

በጥቅም ዓመት ጋዜጠኝነት ለፍቃድ³

<u>ወጪ ለሰነድ ለጥቅም</u> • ወጪው ለሰነድ ለጥቅም ለሚገኝበት • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም <u>ፋርጃድ ፋረጃ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም</u> <u>ወጪ</u> <u>ፋርጃድ ፋረጃ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም</u> • ፋርጃድ ፋረጃ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ወጪ ፋርጃድ ፋረጃ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም	<u>ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም</u> • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም <u>ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም</u> <u>(ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም)</u> • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም • ፋርጃድ ለጥቅም ለሰነድ ለጥቅም
--	--

³ /idem, ለፋርጃድ 4. ወጪ በጥቅም ለሰነድ ለጥቅም A, B ፋረጃ C ለጥቅም ፋርጃድ ለጥቅም ለጥቅም

- ### 7.3. Δο^aσ^c Ή^bΠ^cΥ^dσ^eΓ^f

- 18

7.4. ለጥራት

- የጥናት ሪፖርት ለአገልግሎት ልማት ይጠቀማል፡፡ የጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡ የጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡
- የጥናት ሪፖርት ለጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡ የጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡
- ለጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡ የጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡
- የጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡ የጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡
- ለጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡ የጥናት ሪፖርት ይጠቀማል፡፡

ወደቀበል 2

ልገረብንድሩ ልግግራረሩ ወደቀ ጋንደረረረረረረረ

ጋንደረረረረረረረ ወደቀረረረ	ክፍረረረረ ልገረብንድሩ
ድረረረረረረ (ድረረረረረረ ድረረረረረረ ድረረረረረረ)	5
በበግግረረረረ (በበግግረረረረ, ረረረረረረ ድረረረረረረ ልግግረረረረረረረ)	21
ግግረረረረ (ለግግረረረረረረረ ግግረረረረ ድረረረረረረ ግግረረረረ ረረረረረ)	3
ግግረረረረ	29

ወደቀበል 3

ልገረብንድሩ ልግግራረሩ ድረረረረረ

ድረረረረረ	ክፍረረረረ
ልግግረረረ	27
ድረረረረረ	2
ልግግረረረ ረረረረ ድረረረረረ	0
ግግረረረረ	29

ወደቀበል 4

ልገረብንድሩ ጋንደረረረ ወደቀረረረረረ ወደቀረረረረረ

ወደቀረረረረ	ግግረረረ
ወደቀረረረ	14
ወደቀረረረ	1
ወደቀረረረረረ	10
ወደቀረረረረረ	4
ግግረረረ (ወደቀረረረረረረረ ወደቀረረረረረረረ)	0

ደብዳቤ 2

የሥራው ስራ ለጥያቄው ይደረግበት

የሥራው ስራ ይደረግበት	የሥራው ስራ ይደረግበት
የሥራው ስራ ይደረግበት (የሥራው ስራ ይደረግበት የሥራው ስራ ይደረግበት የሥራው ስራ ይደረግበት)	6
የሥራው ስራ ይደረግበት (የሥራው ስራ ይደረግበት የሥራው ስራ ይደረግበት የሥራው ስራ ይደረግበት)	6
የሥራው ስራ ይደረግበት (የሥራው ስራ ይደረግበት የሥራው ስራ ይደረግበት የሥራው ስራ ይደረግበት)	4
ከግብር	16

ደብዳቤ 3

የሥራው ስራ ለጥያቄው ይደረግበት

የሥራው ስራ ይደረግበት	የሥራው ስራ ይደረግበት
የሥራው ስራ ይደረግበት	13
የሥራው ስራ ይደረግበት	0
የሥራው ስራ ይደረግበት የሥራው ስራ ይደረግበት	3
ከግብር	16

ደብዳቤ 4

የሥራው ስራ ለጥያቄው ይደረግበት

የሥራው ስራ ይደረግበት	የሥራው ስራ ይደረግበት
የሥራው ስራ ይደረግበት	9
የሥራው ስራ ይደረግበት	0
የሥራው ስራ ይደረግበት	3
የሥራው ስራ ይደረግበት	4
የሥራው ስራ ይደረግበት (የሥራው ስራ ይደረግበት የሥራው ስራ ይደረግበት)	

ደብዳቤ 2

የሥራው ስራ ለፍጥነት ለማድረግ የሚያስፈልጉት

የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	2
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	12
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	5
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	19

ደብዳቤ 3

የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት

የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	13
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	1
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	5
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	19

ደብዳቤ 4

የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት

የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	6
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	1
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	9
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	2
የሥራው ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉት	1

9. ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት

የሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት ሰፊውን ልማት

የሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት ሰፊውን ልማት

	2023-2024	2022-2023	2021-2022
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ	\$1,290,000	\$1,290,000	\$1,290,000
ሰፊውን ልማት			
ሰፊውን ልማት	776,627	625,705	616,048
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	59,717	31,024	74,966
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	925	2,396	3,026
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	14,610	10,001	8,385
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	5,309	12,006	28,838
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	0	0	0
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	256,686	264,097	204,556
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	1,600	4,994	8,462
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	0	0	0
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	0	7,339	0
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	800	10,683	5,543
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	1,116,273	968,245	949,824
ሰፊውን ልማት ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉት	173,727	321,755	340,176



ᐅᖃᐅᓯᓄᑦ ᑲᓯᓴᐅᑦ ᐱᓕᓕᓴᐱᐱ ᓄᓇᓂᓴᓯ

Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi

Office of the Languages Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

Katitiqhimajut Ukiumi Unniudjutit haffumunga Qitiqqautijuq 1, 2021, hamunga Qiqaijalirvia 31, 2024

Hivajautaa

867-975-5080

Akiittuq hivajautaa nampaa: 1-877-836-2280

Qaritaujakkut titirarvikhat

langcom@langcom.nu.ca

ᐱᐱᖃᐱᓴᑦ ᐱᓴᓯᐱ

3A-630 Queen Elizabeth Way, Iqaluit, Nunavut X0A 0H0

Najugaa

630 Queen Elizabeth II Way, 3rd Floor.

(Qamutiik – First Nations Maniqarviat igluqpak)

ILUANIITTUT MAKPIRAAT

Makpirniit

1. TITIRAQHIMAJUQ UQAQTIUJUMUT MALIGALIURVINGMI	3
2. TUHAQTIDJUTAIT UQAUHIINUT KAMISINAMIN	4-5
3. TIMIQUTIGIJAUJUT NAUNAITKUTAA	7
4. HAVAAKHAIT, TAUTUKTUUJAAQTAIT MUNARIJAKHALLU UQAUHIINUT KAMISINA	8-9
5. PITQUJAUJUT	10-12
6. ILITARIJAUHIMAJUT UQAUHIIT NUNAVUNMI	12-17
6.1. Uqauhilirinirmut Maligangat	
6.2. Qanuriniit Iltarijauhimaikut Uqauhiit Uqaqtauikut hapkunanga Nunavunmi inugiangniitigut	
6.3. Tuhaqtipkainikkut Kivgaqtuidjutikhanik Inungnun	
7. HULIDJUTIKKUT UNNIUDJUTIT	18-22
7.1. Havaktittiniq Ajuirhautikhangit Pivalliaikutikhat	
7.2. Tingmidjutingit, Katimaniq Quviahuktipkaijullu	
7.3. Inungnut Ikajuqtut	
7.4. Havaakhat	
8. IHUMAALUUTIT UVALU INUIT UQAUHIINUT IHUMALIURUTIT	22-30
8.1. Ihumaaluutigijaujut	
8.2. Inuit Uqauhiinut Ihumaliurutit	
9. Maniit Atugakhat Unniudjutit	31
10. ILIQAHIUTIHIMAJUQ	32-34

1. TITIRAQHIMAJUQ UQAQTITTIIJIMUT MALIGALIURVINGMI

Uqaqtittiji Maligaliurjuarvingmi
Nunavunmi Maligaliurvia
Iqaluit, Nunavut
X0A 0H0

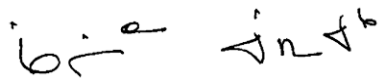
Uqaqtittiji,

Titiraqhimaninngani 24(1) uumannga *Ilitarijauhijaujut Uqauhiit Maligaq*, Quviahuktunga tunihipluhi 2021-2022, 2022-2023, unalu 2023-2024 Ukiumi Unniudjutit Havagvianin Uqauhiliqinikkut Kamisinamun Nunavunmi.

Una unniudjut pidjutiaqtuq hamanga Qitiqqautijuq 1, 2021, hamunga Qiqaijalirvia 31, 2024.

Unalu, iliuradjavat katimatjutikhamut una taiguagakhaq Maligaiurvinganut Nunavunmut, naunaiqhijaujuq ilangani titiraqhimaninngani 24(2) uumannga *Ilitarijaujut Uqauhingit Maligaq*.

Pittiarnikkut,



Karliin Aariak
Uqauhiinnut Kamisina Nunavunmut

2. TUHAQTIDJUTAIT UQAUHIINUT KAMISINAMIN

Talvanga aulaqtirviangani Havagviani Uqauhiliqijunik Kamisinangit Nunavunmi uvani 1999, havaktakharnik Uqauhiliqijunik Kamisinangit aulatitiliqtuq. Naunaittuq, Taaqhivalirvia 1, 2009, una *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq* atuqtauliqtuq, piliuqtuq hivitujunik nutaanik havaanik munarijakhangillu Havagvinganut munarigiami uqauhingit pilaarutinginnik Nunavunmiut. Ilaliutihimajut havaaat ihuaqtut ilihimalugit taimaali maligat titiraqhimajut havagvingma hakugingniit ihivriuriangini uqauhiinut pilaarutit ihuinaarnirmun.

Hapkuat maligat katimaniq havagvimnut pilaarutinga pigiami naunaitkutaq ikajuriami ihivriuqtavut kitut tamaitalu ihumaaluutigijaujut pijuuq uqauhinirmut pilaarutinginnik ihuinaaqtut Nunavunmi. Ilanga 25 (5) uumani *Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaq*, talvuunaluaq, naunaijainiaqtuq taima *Tuhagakhanik Tiguhinirmut Hapummijaarninirmut Hiamitirnaittunik Titiraqtaujukhaungittunik Maligaq* ikiglihimaittut maniliurutikhavut hakugiutikhangit. Ilanga 38 (6) hamani *Inuit Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaq* hivumut naunairutaujuq hiamitiqtailiniq hiamitiqtakhaungittunik pidjutigiplugit ihivriuqtavut atuqtaujuittut.

Havagvikput amigaitunik auurutiaqtut tuhaqtitinirmun hapkua iluaniitut maliganun havagvingnun Kavamatkut Nunavunmi. Ajurnaqtuugaluaqtuq, atuqpaktugut aullaranginnaqtumik pittailitikhanik havagviujunit tunihipluta naunaitkutikhanik ihariagijaujunik ihivriuqhijutikhaptinik kinguvaktitpalliajut uuktuutikhaptinik ihuaqhautikhanik uqauhiinut pilaarutininik. Uqarvigijatka Naunaitkutikhanut Hiamitirnaittunullu Kamisinamut naunaiqhijumaplugit munarijakhatka hakugiutikhatlu pijanginni naunaitkutikhanik GN-kut havagviinnit imaalu havagviujunit ikajuutikhanik ihivriuqhijutimnik. Uqautigijatka ataani ilangit uqaqtaujut hapkunanga Kangiqhidjutikkut uvalu Hiamitiqtailinikkut Kamisinaup titiraqhimajaanin:

"Ilanga 25(5) uumani OLA uqaqtuq

(5) Piqaqqat ihuangittumik ihuidjutaungittullu ukunani titiraqhimanninngani unalu Tuhagakhanik Tiguhinirmut Hapummijaarninirmut Hiamitirnaittunun Titiraqtauhimajunik (ATIPP) Maligarmi imaaluuniit maliruagakhait piliuqtauhimajut ataani Maligaq, una ilangani hakugitqijaujuq hivitujumut ihuidjutaungittunut.

38(6) taphumani ILPA:

(6) Piqaqqat ihuangittumik ihuidjutaungittullu ukunani Ilangani unalu Tuhagakhanik Tiguhinirmut Hapummijaarninirmut Hiamitirnaittunun Titiraqtaujukhaungittunun Titiraqhimajut Maligaq imaaluuniit maliruagakhait piliuqtauhimajut ataani Maligaq, una Ilanga hivulliujuq pidjutiaqtuq anginiqhaujumik ihuidjutaungittunut imaaluuniit ihuidjutaunirmik.

Iniqtirutitka hapkua:

- Piqaqtutit maligatigut pijunut katitiriarni uqariarnilu naunaitkutaq apirijat.
- Piqagituq aturiaqaqtumik hunamikliqaa uukturnirjarnik hivunihijutikhanik ilagani ATIPPA.
- Taima nunalaani timingit tunihiaktut ilingnun naunaiqhitikharnik apiqhijutingnik, piqalimaitun ihuinaarutitik hiamitiqtukhaungitunik ataani umani ATIPPA.

Hakugiutingit ataani OLA unalu ILPA

Havagvit ataniqtuqtaujuq malrungnin maligaanin: una *Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaq* (OLA) unalu *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq* (ILPA). Ukuak malruuk maligak pipkaijuq agijunik ataniqtuijutitik ihivriuriagani pijariaqariaganilu hananiginik makpiraanik ahiiniklu hivunihijutitik.

Aturluaqtut maligakhangit OLA uvani katitiriniq kangiqhidjutit hapkutiguuna:

- Uqauhiinut Kamisina pillajuq "tukhiutilutik pilutiklu naunaitkutikhanik inungnit imaalu ihuaqtumik Uqauhiinut Kamisina ihumaliurluni ihuaqtunik": s 31(1).
- Uqauhiinut Kamisina uuktuinnarialgit "ubluqhiutikkut inikhaillu" naunaiqtauhimajuq Kamisinamit: s 31(2)(c).
- Uqauhiinut Kamisinap havaktaaqtuq inungmik piliurluni "titiqqanik hunaniklu" inuup pihimagumi Kamisinaup ihumagijaa ihuaqtuq "ikaarnikkut inikhamiklu" naunaiqtauhimajuq Kamisinamit: s 31(2)(d).

Ataani Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaq OLA unalu ILPA, pilaarutiqagtutit hunanik naunaitkutikhanik ihumagijarnik ihuaqtunik, ikittunik ilaupkaqtaulimaittutit. huaqhilaagtutit inuit timiqutainik pipkaijaarni iliknut. Piqaqtutit ilanganik maligatigut pittailininnga qanuriliuqtarnik naunaitkutanik, kihimi ihumaliuqtuq iliknut, kavamatkunni timiqutigijangit.

Uvani ATIPPA taidjutit, inungnun timiqutilgit tunihikpata kangiqhidjutitik ihariagijangnik havaklugit, piqaqtuq ihuinaarutigalimaittuq hiamitiqtakhaungittunik ataani ATIPPA. Inuk ihuiguuhtiqarumik hiamitailinikkut ihuinaarutitik ataani s 49.1(1) uvani ATIPPA taimaa inungnut timiqutaa uqaqpakmat inuup kangiqhidjutainnik Uqauhiinut Kamisinamut, hiamitilimaittunga maligahaq hiamitiqtaujuukhaungittunut ihuinaarut, huuq pijuuq uumani titiqqami."

Una Tuhaqtitaunirmut Ilitturijaujukhaungittunilu Hapummiji Kamisinaup ihivriurutaa naunaiqtitaa havaara havagviuplu pilaarutainnik tukhiriarni pijaamilu ilitturipkaidjutitik miaagun ihivriuhinikkut uqauhiinut pilaarutitik ihuinaarutitik.

Ajungnaqtuugaluaq, uqautigingitara maliganun itqaumalugit inungnun havaktit tuhaqtilugit kangiqhidjutit ikajuutikhat ihivriurutinun kihimi ihariagijaujut kangiqhidjutit ukualu Hiamitiqtailinirmun Kamisinamun uqautigijaangani una.

Havagvikput pijaarnigit ihuaqtumik ihivgiurlugu uvalu uqautigilugit uqauhiinut pilaarutit pijariaqaqtut tamaat ilauqatigiingnirit hivungani havaktut, qitqani atangujat uvalu angajuit atangujat tamaini GN-kut Havagviini. Itqaumaluhi ilaliutihimajut uqautigijaangani uqauhiinut pilaarutit ihumaaluutit ilaujut kivgaqtuutiinaungitut Kavamatkunin Nunavunmi kihimi kivgaqtuutinun tunijaujut kavamatkunin timiujunin Kavamatkut Nunavunmi, Haamlaujuni, nanminiqaqtut havagviit kavamatuqatkuni kavamatkut. Hapumminikkut uqauhiinut pilaarutinin Nunavunmiut atauttikut munaridjutigijavun ihariagijullu tamaat havaqatigiiknirnik inungni timiqutinilu amigaittuni qullirutini.

Tamaanun Kangiqhidjutinun ukualu Hiamitailinikkut Kamisinap titiraq piinarialik hivajarlugit havagvikput.

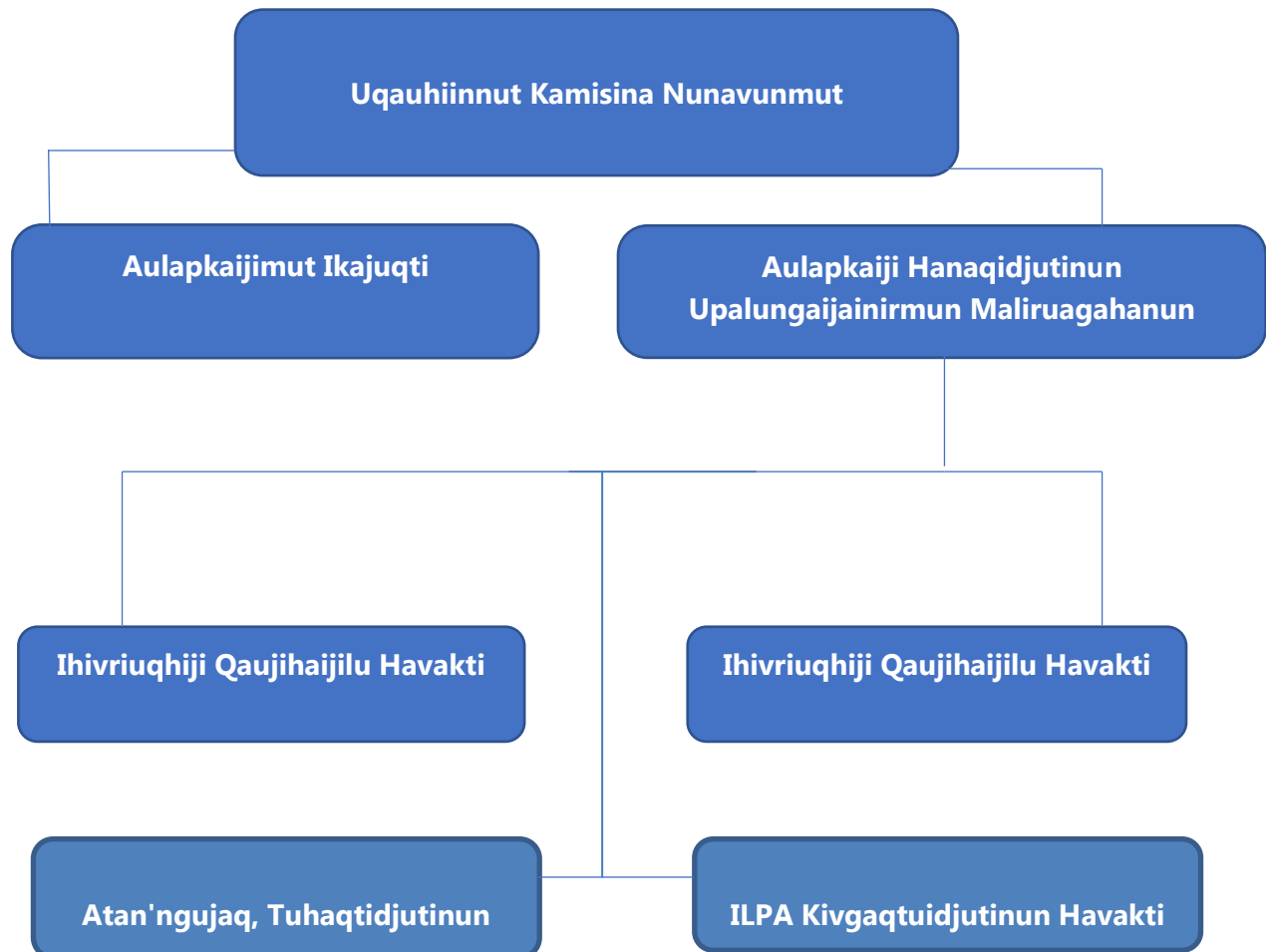
Quana – ᑭᓄᓇᑭᓄᓇ – Nakurmiik - Thank you - Merci

Karliin Aariak

3. HAVAGVIGIJAUJUT NAUNAITKUTAIT



ᐅᓄᓇᓂᓄᓐ ᐅᓂᓂᓄᓐ ᐃᓄᓇᓂᓄᓐ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



4. PITQUJAUJUT, TAUTUKTUUJAAQTAMIKNIK MUNARINIRLU UQAUHILIRINIRMUT KAMISINGANIT

Uqauhilirijiitkunnut Kamisinaup maliktakhait atuliqtitaugiami munarigiamilu uqauhingit pilaarutingit uumannga Nunavunmiut tammaqtailihimajuq Nunavuutim uqauhingit Maligaliurvingmi. Havaangit Uqauhiinut Kamisinaup piliuqtauhimajuq ataani ilangani 22 uvani *Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaq* (OLA) ilanganilu 28 haffumani *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq* (ILPA).

PITQUJAUNIA

Tamna maliktakhaq Uqauhilirinirmut Kamisinaup atuliqtitaugiami munarigiamilu uqauhingit pilaarutingit Nunavunmiut piliurhimajuq Nunavuutim uqauhingit maliganga. Havaanga Havagvinga ikajuriami pingahunik aadlatqiinik uqauhilirinirmut nunallaat: Inuit uqauhinga-
uqaiuktut nunallaani. Uviititut-uqaiuktut nunallaani unalu Oablunaatitut-uqaiuktut

HAVAARIJAKHAIT

Uqauhiinut Kamisina hitamanik havaarijakhaqaqtuq:

Ihivriuqtiujuq Ihuigijaujunik

Uqauhiinut Kamisina ihivriurniaqtuq pigumik ihuinaarniaqtut uqauhingit maliganga aviktuqhimajumi havagviujut, hamlaujunni, nanminiaqtut timiqutigijaujut, kavamatuqatkut havagvingit, timiqutigijangit havagviujutlu. Havagvik ihivriuqtaaqtuq, naunaijarlugin unniudjutiniklu, tuhaqtinkainikkut nunallaani

Uqaqtiujuq

Uqauhiinut Kamisina tuhaqtitiblugit timiujut atulirlugu ihumaliurutinun-havauhiat, atuqtaujut maliruagahat pitiarnirmun uqauhiinut pilaarutit.

Uqaudjiji

Uqauhiinut Kamisina uqaudjiluni, ikajurlugit havaqtigilugillu avikturhimajumi havagviujut, hamlaujunni, nanminiaqtut havagviit, kavamatuqatkuni havagviit, timiujut havagviujut inmi kivgaqtuutaitigut tuhaqtidjutikullu pijaatik. Havagviklu kanqiqhipkaqhuqit Nunavunmiut inmi

Munaridjutit

Uqauhiinut Kamisina munariblugit ihivriuqhugillu qanuriniit aviktuqhimajumi havagviujut, hamlaujunni, nanminiaqtut havagviit, kavamatuqatkut havagviit, timiujut havagviujut pidjutigilugit inmi pijakhatik ataani Nunavunmi uqauhiinut maligat.

Uqauhiinut Kamisinap havaarijait ukua:

- Ilitturipkarlugit Nunavunmiut uqauhiinut pilaarutainik
- Ilitturipkarlugit uqautilugit avikturhimajumi havagviujut, hamlaujunni, nanminiqagtut havagviita timiqutigijaujut kavamatuqatkuni havagviit, havagvigjuangit inmi uqauhiit pijakhainik
- Munarijaami avikturhimajumi havagviujut, hamlaujunni, nanminiqagtut havagviit, kavamatuqatkut havagviit, katimajiit havagviujut uqauhiinut ikajutait tuhaqtitaillu inungnut
- Ilitturipkaijaami hamlaujunni, nanminiqagtut havagviit kavamatuqatkuni timiqutigijangit uqauhiinut uqaqatigiingniq ikajuutiniklu ihariagijanginnik titiraqhimajumi 3 uumannga ILPA
- Ihivriuqhiluni uqaqtiuluniluuniit ihuaqhaidjutikharnik atuqtakharniklu ihuaqhaidjutikharnik hanaqidjutikharnik
- Ikajurluni munarilugillu atulirnikhanut Nunavunmi uqauhiinut maligat

Kamisina piqaqturlu angitqiamik auladjutininik, ilaujut:

- Akhuurutigilugit uqauhiinut pilaarutit imaatut tunihilutik pivikhanginik aturlugit ilitarijauhimajut uqauhiit
- Ihivriuqhimmaarlugu ihuaqtumik aturninngalu maliganik pijut ilitarijaujut uqauhingit pilaarutingit
- Havaklugit nuitilugillu unniudjutit
- Havaklugit ihivriurutit naunajautiluuniin
- Atuquivaktaujukhanik atuqpaliqtukhanut pivagluni uqaudjivaglunilu kimulligaak

5. PITQUJAUHIMAJUT

Havagvia Uqauhiinut Kamisina angmaqtuq uvani 1999 humi Nunavut aviktuqhimajumi. Ukiuq tamaat, una havagvik pitquijuq qanuqtun kiuniarhimanikkut Uqauhiinut ihumaaluutigijaujunik nunaqaqtinit. Aullaqtilirama ilitarijauhimajunik taidjutainnik Uqauhikkut Kamisina uvani 2020, amigaiqjuumijut amigaitilangit Nunavunmiut havagviptingnut uqautigiplugit ihumaluutaujut pidjutiaqtunik uqauhikkut pilaarutitik.

Havagvikput piquaqtut amigaitunik pitquidjutitik amigaituni ukiuni uqautigijaangani hapkua auungnaqtut ihumaaluutit uvalu ikajuqhugit hivungani uqauhikkut pilaarutit ihuinaarnirmun. Pitqujaujut havagvimnit pitqujaunginnarialik kavamatuqatkuni kavamanganut, Nunavut Kavamanga, hamlaujunni, nanminiqaqtullu. Munarijakhangit pijariaqaqtut pijakhanut timiqutaujunut tunijauhimajut hapkuninga pitqujauhimajunik angirlugit maliqalugillu pitqujauhimajut imaaluuniit maliqajakhangitka pitqujauhimajut.

Uqautigiffaarumajatka ihariagijaujut pitqujauhimajut piliuqtauhimajut havagviptingnit kingulirni ukiuni imaalu uqautigilugit anginikhanik pitqujamnik maliktaujariaqaqtut.

Uvani 2018-2019, havagvikput atuliqujaujuq Ukiuqtaqtumi havagviujuni maligiagani OLA, "tamaita ukiuqtaqtumi havagviujut hivuliutijakharaluat nuuptirniniginik makpiraat pijutiaqtut inuknut (ilaa titiraakhat, maliruakhat, nivingajulu)."

Uvani 2018-2019, atuliquijugut "maligiagani Iilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaq OLA, tamangnik ukiuqtaqtumi havagviujut ilituqhaqtakharaluangit atulaarniganik pivalianiganik amihunik uqauhirnik ajikutitik atufaariagani makpiraat (taimaittut naunaitkutit unniudjutitlu).

Uvani 2017-2018, atuliqujavut Kavamat Nunavumi pivaliajut atuqujaujumik tuhaumajutitik inuknik tamaini ilitarijauhimajuni uqauhirni pipkaijaagani naunaitunik nahurijaujunik kavamani havaktut, ukualu atuqtunik, pigiarutitik, ihuaqutitiklu.

Uvani 2017/2018, pitquijugut tapkua Pitquhiliqijit + IUT-kutiliurariami tutquumavingit katitiriami uqauhinginnik atuqtaujut aviktuqhimajumi havagviujut piliuriamilu naunaittunik uqauhinginnik.

Ataani pitqujaujut piliuqhimajut havagvimnit uumani 2014-2015:

Havagviat Aanniaqtailinikkut tunihijukhaujut imaalu akhuuqhailutik aullaranginnaqtumik tunihilutik imaalu atuliqtitaulutik ihuaqtumik ihuaqtumiklu tamainni atan'ngujauulluqtunut kivgaqtuidjutikhat, ilaujut munaqtuijut imaalu aullaqtitaujukhat kivgaqtuidjutikhat. **Kiudjutit hapkunanga Havagvianin Aanniaqtailinirmun** - Ihivriurninnga uuktuutaut munarinirmut iniqtiqtauqpat, havagvinga havaaq piliuriami uqauhirnirmut ihumaliurut. Tamna auladjutikhangit aulahimaaqtunik aituihimaaqtun ilauniaqtun uvani upalungaijautikharnik.

Havagviat Aanniaqtailinikkut piliuqtukhat qanuriliurutikhanik naunaijattiaqhimajut atuqtakhat atuqtaujut nutqaqtinahuarutikhanik uqauhikkut ajuqhautauvaktunik, ikajuutikhainnik, imaalu ihuaqhijuumirlugit munaqhiliqidjutikhat. **Kiudjutit hapkunanga Havagvianin**

Aanniaqtailinirmun - Havagvik havangniaqtuq qanuriliurutikhamik pivallialiurnikkut uqauhikkut hivunikhamik ihivriuhidjutaanin uuktuutaut munarinikkut iniqtaukpat. Uqauhikkut ajuqhautit uqautauniaqtut.

Havagviat Aanniaqtailinikkut piliuqtukhat naunaittumik tikinnahuarumajainnik tunihilutik aadjikutainnik aanniaqtailinikkut munaqhijutikhanik tamainut ilitarijahumajunut uqauhikkut katimaqatigiiktunut. **Kiudjutit hapkunanga Havagvianin Aanniaqtailinirmun** - Havagviat Aanniaqtailinikkut qujagijait anginiqarnianik tunihiplutik tamainnik ilitarijahumajunik uqauhikkut katimajunik ikajuqtikhanik aadjigiiktumik nakuuninganik. Havagvik havangniaqtuq qanuriliurutikhanik piliurutikhanik uqauhikkut upalungaijautikhamik ihivriuhidjutaanin uuktuutaut munarinikkut iniqtaukpat. Una uqautiginiaqtait tikinahuarutit.

Havagviat Aanniaqtailinikkut piliuqtukhat atugakhanik kivgaqtuidjutikhanik pidjutiqaqtunik numiktirinirmik QGH tamainni ikaarnirni. Uqaqtiliqtuinikkut/numiktirinikkut kivgaqtuutit piinialagit aaniaqtunun. **Kiudjutit hapkunanga Havagvianin Aanniaqtailinirmun** - Havagvik uuktuqhimajuq maniliqtuutikhanik Pitquhiliqijikkut Havagvianin pivallialiurnikkut havagutikkut pidjutimik qinirhiajaami qanuriliurutikhanik ukununga tuhaumapkainikkut havagutunik hailihimajun 24/7 uvani QGH. Havagviat Aanniaqtailinikkut naunaiqhihimangittut hamna maniliqtuutikhaq tukhiut angiqtauhimajuq imaaluuniit hunat qanuriliurutikhat havaktauhimajut ihuaqhautikhanik ihumaluutaujunik.

Uvani 2014-2015 atuliqujavutlu Havagviujuq Aanniaqtailinikut pijariaqaqaqtulu aaniaqtuq tuhaqtitijaagani ilitarijahumajuni uqauhirmi, una aturumajaujuq kiguani aulaniganik ikajuutinit, aulauqatigijalu aulaqtitauniginiklu ikajuutinit. Uvanu 2015-2016, Havagvik kiujuq havagvimnun naunaijaqtaa havaamni pijaami hulidjutikhamik pivallialiurnikkut uqauhikkut hivunikhamik ihivriuhiliqqat uuktuutaut munarijaunikkut iniqtaukpat. Aulahimaaqtumik kivgaqtuutit atuqhugit aaniaqtut' piumajait uqauhiq ihumagijaujuq. Havagvik uuktuqpaktut maniliqtuutikhanik Havagvianin Pitquhiliqijikkut Havagvianin havaamun uvani Havagviani Aanniaqtuligijiit Havaktiat piniaqtaat havagutimik ihuarhainikkut Uuitun havagutunik. Havagviat Aanniaqtailinikkut naunaiqhihimaittut havagviptingnut imaatus hamna maniliqtuutikhaq tukhiut angiqtaukpat.

Uvani 2013-2014, havagviga atuliqujuq Ministaujumik Uqaqhiliqinikut, havaqatiriiklutik havagviujunit ilaa Manikhaqhiurutinik Pivalianikut Aularutiniklu timiujuniklu ilaa Inuit

Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), havaklutik pipkaijaagani ihuaqtunik ihuaqtuniklu ikajuutunik taijuhirnik pivalianirmik, ajuiqhajutunik ihuaqtuniklu aturiaqaqtunik. Uvani 2015-2016, pijugut kiujutimik Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit uqaqtuq IUT-kuni havaktut havaqatigaqtut kavamatuqanit Numiktiliqijit Havagvianik Nunavumilu Havagviujuq Ilitquhirnik Inuujuhirniklu aulapkariagani taijuhirnik naunaipkutimik aturlugu Hunaunigani tungavia (atuqtaujuq kavamatuqatkuni Numiktiliqijit Havagvianit) atulaaqtut nuuptirijaagani inungniklu.

Uvani 2011-2012, atuliqujavut Havagviujumik Ilitquhiliqijinit Inuujuhirniklu aniguqhikmata ilihappaalirvingmit nuuptiqhimajunik havaamit, numiktiqtit uukturiaqaqtut ilitaqhijutimik naunairiagani ajugitut havaami. Uvani 2015-2016, Havagviujuq Ilitquhirnik Inuujuhirniklu tunihihimajut kiujutimik uqauhirmik ilauniaqtuq Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) "pivallialutik makpiraaliuriaganilu ajuruirutinik quliriini" Inuinaqtut, pitquivilutiklu munariniganikluniit ilituqhaunmik ilitaqhijutimik inuup qanuraaluk uqauhirmi ajuruirutinik. Havaqatigiblugit aviktuqhimajumi kavamatuqatkunilu havaqatigiit, atiit Kanatami Numiktilirijit, Taigualiqijit Uqaqtiliqtuijut Katimajiit, IUTkut naunaijainiaqtut pijakhanik atuliffaarlugit naunaitkutikkut havauhiit hapkununga Nunavunmi numiktilirijit uqaqtiliqtuijullu atuqtilugu 2016-2017 maniliqinikkut ukiungani.

6. ILITARJAUJUT UQAUHINGIT NUNAVUNMIT

Nunavunmi puqaqtuq pingahunik uqauhirnik Inuit Uqauhiat (Inuktitut uvalu Innuinaqtut), imaalu Qablunaatut Uivitutlu. *Ilitarijaujut Uqauhingit Maligaaq uvanilu Inuit Uqauhinganik Tammaqtaainiq Maigaaq* naunaiqtaa Nunavuutim Inuit unalu Francophone uqajuktut pigaqtut ihariagijaujuq munarigiami hakugiktigiamilu ilihainirmut qanuriliurninnga, atajumik inuuhiq ilitquhirnu nutaqqaptiknut in'ngutaptiknullu.

6.1. UQAUHIINUT MALIGANGAT

Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaaq (OLA)

Malikhugu Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaaq OLA, avikturhimajumi havagviujut uqaqatigijakhait inungnut imaalu tunilugit kivgaqtuidjutikhat tamainni ilitarijauhimajut uqauhiit.

Pigaqtukhaugualuarlu akhuuqtumik tunigiami havaanginnik naunaipkariami ilaujut inungnut pilaarutingit uqariami piumajanganik ilitarijaujut uqauhinga pigiamilu uqaqatigiikniq piinarialeqihimajurlu havaangit talvani uqauhinga atan'ngujamit qitqaniluuniit havaamut havagvingit aadlallu havagvingit talvani pigaqtuq akhuurutaumik piumaniq ilitarijaujut uqauhinganik pijurluuniit qanurittaakhaanik havaamut (inungnut aaniqtailiniq, amirittiarutait aanniaqtailinikkullu).

Inuk, pidjutigipluguluuniit aalla inuk, katimajiit imaaluuniit nunamingni, tujuinnarialgit uqauhikkut pilaarutini ihumaluutaujuni Havagviat Uqauhiinut Kamisinamut ilaujut inungnut ikajuqtaungitpata tuhaqtidjutikhaniklu ilitarijauhijamajukut uqauhirmik aturumajamingni ilangani 11 unalu 12 uvani Iilitarijauhijamajut Uqauhiit Maligaaq OLA.

Ihumaaluutit tuhaqtiinariaqaqtat uvunga OLC naliinut hapkua qanuriniit:

- Tamna qanurittaakhaanik Iilitarijauhijamajut Uqauhiit ilitarijaungittuq.
- Tuniqhaininnga uumannga OLA, Iilitarijauhijamajut Uqauhiit Maligaaq imaaluuniit aallat maligaaq imaaluuniit maliruagakhat pidjutiaqtut qanurinninganut, aturnikhanut imaaluuniit tammaqtailitikanik ilitarijauhijamajumik uqauhirmik maliqangittut.
- Ihumagidjuraa pinahuarutailu OLA unaluuniin ILPA atuqtaungitut.

Uqauhiinut Kamisina ihivriuqtaaqtuq pihimaittumik ihumaluutimiginik ilaujumit inungnut, uuktuutikhaminik tukhiqtaukpat ukuanga avikturhimajumi havagviujut, hamlatkunit, imaaluuniit ilaujumit uvaluuniit katimajiniit Maligaliurvingmi.

Uumani Iilitarijauhijamajut Uqauhiit Maligaaq OLA, hamlaujunni, tunijukhat tuhapkaidjutikhanik ikajuutikhainniklu Uivivitun imaaluuniit Qablunaatun ihumagijaukpata "akhuraaluk pijumajaukpata" huminga ilitarijauhijamajut uqauhiit. Nunavut Kavamanga tunijukhaq huli qanuriliurutikhamik ilitarigiami una "ihariagijaujuq" qaangiutigiamilu maliruagakhait piqjauhijamajut hamlaujut tunigiami kivgaqtuidjutikhangit uqaqatigiingnirlu Uiviititut uvaluuniit Qablunaatun.

Havagvik amirijaaqtaa uqauhiinut kivgaqtuidjutit tuhaumapkaidjutillu inungnun pipkainikkut aviktuqhimajumi havagviujuni maliqajakhanik uumunga Iilitarijauhijamajut Uqauhiit Maligaaq OLA. Naunaijautit hivajaqtut tutqikhaqhugit, titiraqhimajut tuhaqtidjutit qagitaujaliqiviilu ihivriurutit, qaritaujakuuqtitijullu naunaijautit ikajuutaujut aktilaangnikkut ikajuutit katitiriangini naunaijautit.

Auladjutinun Ihivriututit

Ihivriurninnga atauttimut taimaa pingitkumi uqauhinganut pilaarutingit takujaujuq nungutkumi ajurhautimik. Ihumaliurutit havaklugit auladjutikkut ihivriurutit pihimajut titiraqhimajunik qanuriniit tapkua malikhugit ihuinaangnikkut atuqtait Kanatami, imaatun:

1. Pijuqaqtunut qanuriniqarjuaqtunik ihumaaluutinik.
2. Taimailiqattaqtunik.
3. Amigaittut inuit qajangnautiaqtukkuuqqata.
4. Qafiunigit ihumaluutaujut pihimajut aturniaqtuq.

5. Atuquidjutait Havagviata Uqauhiinut Kamisinap hugijaunngitpata.

Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaaq (ILPA)

Inuit Uqauhiinik Munaqhiniirmut Maligaaq (ILPA) pilaqtut pilaarutimik iliharnirmut Inuit uqauhiani, munarivlugit ukiuqtaqtumi kavamatkunni havaktut havagumajut naunaiqhugillu ihuaqtut havaakhat kavamatkunnut, hamlaujunni, nanminiaqqtut havagviit, kavamatuqatkuni timiqutigijangit.

Uqauhikkut pilaarutit ihumaaluutaujut avikturhimajumi havagviujut, hamlatkut, nanminiaqqtut timiqutaujut kavamatuqatkut havagviini, havagviit uvaluuniit havagviujut tujuqtaaqttut Havagviat Uqauhiinut Kamisina inungnut ikajuqtaungitpata uqaqataunngitpata Inuit uqauhiannik. Uqauhiinut Kamisina havaktait tamaita qanuriliurutikhangit qanuriliurutikhallu naunaittumik pilaarutit, qanurininga pilaarutaillu piliuqtauhimajut umanga maligamit pidjutiqaqtunik Inuit uqauhiannik ilitarijauhimajut havaktaulutiklu.

Unalu, atuqaat ilanga 11 uvani ILPA, ukiuqtaqtumi havagviujunit pipkaijariaqqtut aulariktunik havitaujunik, tukiqaqtuq "qaujimajutiqariaqqtuq Inuit Uqauhiinik inuup ihumaqhuutainik aturiagani Inuit Uqauhiinik havaktikhaqhiuqtilugit havaanikluniit." Pijumajuqautaittumik, kinaliqaak kan'nguhukkumi iqhigumiluunniit atutiamigu Inuit uqauhiat.

6.2. QANURINNINGA ILITARIJAUHIMAJUT UQAUHIIT UQAQTAUHIMAJUT NUNAVUTIM INUGIANGNINGIT

Pijuuq uumunnga Naunaijainiq Kaanataup 2021 Naunaijainiq nampangit, hapkuat naittuq naunaijainiq naittuq Nunavuutim inugiangningitt unalu uqauhinga qanurittaakhaanik.¹

Inugiangningitt qanurittaakhait

- Pijuuq uumunnga nampangit nutaamit naunaijaininngit, inugiangningit Nunavunmit angiklijuumiqtuq 2.5pusant akkungangni 2016 unalu 2021, atauttimut 36,858 2021.
- Nunavuutim inugiangningit nukaqhiujut qablunaat nunagijanganit aadlallu aviktuqhimajunit, piqaqtuq nampangi ukiuqtaqtut 28.3 ukiuni, uumannga 41.9 ukiuni nunarjuami.
- Inuit piliuqtait 84.3pusant uumannga inugiangningit Nunavunmit 2021, mikhijuuq mikiumik 84.7pusant 2016

¹ JEAN-FRANÇOIS LEPAGE unalu STÉPHANIE LANGLOIS, havaqatigiikhutik MARTIN TURCOTTE, *Angiklijuumirninnga uqauhinga qanurittaakhaanik Nunavunmi, 2001mit 2016mut*, hapkununga Naunaijaijit Kanatami, Qiqaijalirvia 2019.

- Uvani 2021, Inuinnaungittut inugiangningit ihumagilluaqtait Iqalungmi (61.1pusant). Amigaitqijaujuq naunaittuq Kangirlinirmi (9.1pusant) Iqaluktuutiamilu (5.7pusant).

Inugiangningit piqaqtut Inuktut uqauhirilluaqtat

- uvani 2021, 19,370 Nunavunmiutat (52.90pusant uumannga inugiangningit) naunaiqtait Inuktut uqauhirilluunganik. Una nakataa ikiklijuumiqtuq 14.20pusant uumannga 2016 pijuuq uumunnga 22,600 Nunavut nunaqaqtut naunaiqtait Inuktut uqauhirilluaringit.
- Qaffiuniit Inuktut uqauhirilluaqtaat uqaqtut ikiklijuumiqtut imaa 3,230 hamanga 2016, pidjutiaqtut pusatinga ikiklijuumiqtut avatqumajuni ukiuni.
- Avatqumavjaktuq pingahut hitamanit Inuinnait (76.6pusant) naunaiqtait Inuktut uqauhirilluaringit 2016, imaatut ittuq Inuktut tunijaungittuq uqauhirilluunganik 23.4pusant Inuinnait, unaluuniit 7,075 inuit.

Inugiangningit Uiviititut uqauhirilluaqtat

- Uvani 2021, 1,450 Nunavunmiutat uqagiaqaqtun Uiviititut. Una nahaut ikikligiaqhimajuq 2016 (-130) kihiani amigainiqhat 1991 (+635). Inugiangniinut uqumaitilaangit hapkuat inuit angiklijuumiqtuq 3.8pusant 1991mi uumunnga 4.4pusant 2016, mikhijuq 4.0pusant 2021.
- Uvani 2021, 575 inuit Nunavunmi (1.6pusant uumannga inugiangningit) piqaqtut Uiviititut hivulliqpaami ilitarijaujut uqauhinga uqaqtaujuq.
- Uvani 2021, 665 Nunavunmiutat piqaqtut Uiviititut atauhirmik uqauhirilluunganik, angiklijuumiqtuq 1991mit (+205) uumanilu 2016 (+25)
- Uvani 2021, 705 Inuit (1.9pusantingaujut) uqaqtut Uiviititut aimavingmingni. Taapkunangga Uiviititut atauhirmik uqauhirilluunganik, ittuq pingahunik hitamanit (73.9pusant) uqaqtut Uiviititut aimavingmingni.
- Uvani 2021, 295 havaktut nunaqaqtut nunavunmi (2.5pusantingaujut) uqaqtut Uiviititut havagvingmini. Amigaitut havaktut inungnun titiqinirmun (37.3%), iliharnikkut kivgaqtuutit (10.2%) uvaluuniin aanniaqtailinirmun munaridjutit ikajuuhiaqtullu (10.2%).
- Haamlangit inugiangningit amigaitqijaujuq 500 amigaitqijaujuq nampanga inungit uqaqtut Uiviititut akitujut, Iqaluit (15.2pusant), Iqaluktuutiaq (2.3pusant) Kangirlinirmilu (1.9pusant)
- Haamlangit inugiangningit avatqumajuq 500 amigaitqijaujuq qaffiujut Uiviititut uqajuktut Iqaluit (1,110), Kangirliniq (55) Iqaluktuutiamilu (40).
- Uvani 2021, atauhiq ukunani siksit ahinit ungahiktumit qaihimajut (16.7pusant) uqaqtaqtut Uiviititut. Una nampanga angitqijaujuq ukunanit ahinit ungahiktumit

qaijut itiqtitaujut hivuani 2016 (18.4pusant) tahapkunanit itiqtitaujut akkungangni 2016 unalu 2021 (10.4pusant).

Inugiangningit piqaqtut Qablunaatitut uqauhirilluanganik

- Uvani 2021, 33,105 Nunavunmiut ilihimajut Qablunaatitut ilitarijaujumik uqauhinga.
- Uvani 2021, 33,955 Nunavunmiut ilitarijait Qablunaatitut hivulliqpaaq ilitarijaujut uqauhinga uqaqtaujuq.
- Uvani 2021, Qablunaatitut uqauhirilluanga 12,100 Nunavunmiut (33.3pusantingaujut) uqaqtaujuq aihimaliqpaktut 17,060 Nunavunmiut.
- Tamavjaita 88 pusat inugiangnirit uqaqtaqtut Qablunaatut. Aturninnga Qablunaatitut angiklijuumiliqtuq akinga tamarmik Inuktut Uiviititullu.

6.3. TUHAQTITIDJUTIT KIVGAQTUUTILLU INUNGNUN

Hapkua naunaitkutit naittumik uvalu aadjiliuqhugit anginiit uvalu aktilaarutait malruuk maligat mikhaagun tuhaqtitinikkut uvalu kivgaqtuutit inungnun.²

ILITARIJAUHIMAJUT UQAUHIINUT MALIGAQ	INUIT UQAUHINGINNUN TAMMAQTAILINIRMUT MALIGAQ
Pijjuq uumunnga Nunavuutim pingahuujut ilitarijaujut uqauhingit: Inuit uqauhinga, Qablunaatitut unalu Uiviititut	Pijjuq uumunngainnaq Inuit uqauhingit
Pidjutiqaqtut aviktuqhimajumi havagvingnun: • Kavamat Nunavut Havagvingit Kavamatkut Havagvingillu • Maligaliuqtit • Nunavut Kuatiliqijut Maligaliqijikkuni allatlu timituqangitlu	Pidjutiqaqtut aviktuqhimajumi havagvingnun: • Kavamat Nunavut Havagvingit Kavamatkut Havagvingillu • Maligaliuqtit • Nunavut Kuatiliqijut Maligaliqijikkuni allatlu timituqangitlu
Pijjuq uumunnga haamlangit "piqarumi akhuraaluk ihariagijaujuq" uumunnga "angiqtaujuq" uqaqatigiikniq havaangillu uumani ilitarijaujut uqauhingit	Atuqtaujuqhaq haamlatkunnut ihumagihimaittumik piumajangit
Atuqtaungituq nanminirijaujunun/havagviinnun	Pijjuq nanminiqagtunut timiqutigijangit (ilaliutijuq havagvinga aadlallu)

² HAVAGVIAT PITQUHILIRIJITKUT, *Uqausivut – Tamna Iluittuq Ihumaliurut Pijjuq uumunnga* Iltarijaujut Uqauhingit Maligaq unalu Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq 2012–2016, Nunavut Kavamanga, makpiraangani iii.

	ihuarhaqhimajut timiqutigijaujut tunijuq havaangit naunaitkutanikluuniit inungnut Nunavunmi)
Atuqtaungituq kavamatuqatkuni havagvingnun, timiujut havagviujut	Aturutiaqtuq kavamatuqatkunnin havagviinnun, timiqutinun havagviinnunlu

Ukiuqtaqtumi havagviit Nunavunmi naunaijaqhimajut Maligarmit³

<u>Havagvingit Nunavut Kavamangani</u> • Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut • Pitquhiliqijitkut • Pivalliajutikharnik imaalu Ingilradjutikhut • Ilinniaqtulijitkut • Avatiliqijitkut • Kavamaliqijitkut • Inulirijitkut • Kiinaujaliqijitkut • Aanniaqtailinikkut • Havaktulijitkut • Maligaliqijitkut <u>Havagvingit havagviujunillu</u> <u>Maligaliurvinga Nunavut</u> <u>Maligatigut timiqutigijangit</u> • Apiqhuviit Uuktufaarutinin • Nunavunmi Apiqhuiviani Maligaliqijitkut	<u>Nunalaani Havagviungit</u> • Commission scolaire francophone du Nunavut • Ilinniaqtulijitkut Katimajiit • Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit • Maligaliqijiinun Katimajiit Nunavunmi • Taanngaliqinirmut Katimajiit • Nunavunmi Ilihariaqpaalivik • Nunavunmi Nanminiaqtut Atukkirviit Kuapuliisitkut • Nunavut Pivalialikinik Timigijat • Nunavunmi Iglulijirjuat • Qullit Nunavunmi Arnait Katimajiit • Qulliq Alrujaqtutunik Ikumadjutiit • Havaktut Aanigitaagani Akiliutikhaniklu Kamisiujut <u>Quasi-judicial timiit (kikliqangittumik)</u> • Inuit Pilaarutainut Ihumaliuqtit • Havaktuliqinirmut Atutakhainut Katimajiit • Taanngaliqinirmut Laisikhainut Katimajiit
--	--

³ *Idem*, makpiraq 4. Aviktuqhimajumi havagviujut titiraqhimajut uvani Naunaitkutaani A, B unalu C haffumani Kiinaujaliqinirmut Auladjutikkut Maligaaq.

7. HULIDJUTINUN UNNIUDJUTIT

7.1. HAVAKTITILIRINIQ UNALU AJUIRHAJAKHANGINNIK

- Siksiujut havagaanginaqtut havaakhat⁴ Havagviani Uqauhikkut Kamisina.

Talvanga Qiqaijalirvia 31, 2022, pingaut havaakhat havaktiniktut:

- Atanngujaq, Tuhagakhanut
- Ihivriughiji Qaujihaijilu Havakti - Uivuitut

uvalu akitaqutaut havaktauliqtut attauhirmun havaamun:

- Aulapkaiji Hanaqidjutinun Upalungaijainirmun Atugakhanut
- Havaqatigilugit Havagviat Havaktuliqijitkut havaarijainnik naunaijainikkut havagviat ihuaqhaffaarlugit havaakhanut tukiliutaa inungnut Havaarijainut Havakti talvunga Atan'ngujanut Tuhaqtipkainikkut.
- Aulapkaiji Hanaqidjutinun Upalungaijautinun uvalu Maliruagahanun havagungnaiqtut uvani Ubluqtuhivia 2022.
- Tamna tuhaqtitijumajut atan'ngujamut ikajuktiujuq nuitiqtauhimajuq umiktirvikhaa ubluani Niqiliqivik 6, 2021. Maligaqaqtut Nunavunmi Inuit Iqalungni, kikliqaqtut igluqakhaqangittuq.

Talvanga Qiqaijalirvia 31, 2023, pingahut havaakhat havaktihaniktaujut:

- Ihivriughiji Qaujihaijilu Havakti - Uivuitut
- Aulapkaiji Hanaqidjutinun Upalungaijainirmun Atugakhanut
- Aulapkaijimut Ikajuqti
- Havaktikhaqhiurniq Ihivriughiji/Ilittuqhainirmut Havakti (Inuktitut) unalu Inuit Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaq Kivgaktiujuq Havakti havaktauliqtuq. Malruuk ihuaqtumik Inuit havaktiuniaqtun aituqtauvakhimajut havaakhainik.
- Qitiqqautijuq unalu Qiqaijalarvia 2023, havaktut pihimajut qaritaujami ajuiqhanirmik titiraqviki qaritaujami (ilaa).
- Uvani Qiqaijalarvia 2023, havaktut pihimajut Kavamat Nunavumi niuvirnikut ajuiqhanirmik.

⁴ Uqauhikkut Kamisina tikuaqtauhimajuq Kamisinamin Nunavunmi pitquidjutikkut Maligaliuvingmi, una havaaq unniudjutigingitaqut.

7.2. TINGMIDJUTIKHAT, KATIMADJUTIT UVALU QUVIAHUPKAINIRLU

- Uqauhiinut Kamisina upautijuq Hivuani Maligaliurvingmi Tikuaktauhimajunun Katimajiinun hapkununga Nunaqaqaaqtunun Ukiuqtaqtumilu Kavamaliqidjutainni hamani Ottawa uvani Ubluqtuhivia 30, 2023. Uqauhiinut Kamisina uqaqtuq havagviup pitqujainik uvalu naunaijaqhugit ajuqhautit aviktuqhimajumi piqaliqtuq Kavamatuqatkut Kavamatkut maliqatigingitait malruuk Nunavunmi Uqauhiinut Maligat, ukualuat ILPA. Tamna Uqauhiinut kamisina uqaqtuq taimaa Kanada akhuuqtuq pimmariktumik piplugu United Nations Uqariijautaa Pilaarutainut Nunaqaqaaqhimajut Inuit (UNDRIP) uqariijautaa Nunaqaqaaqhimajut inungnut. Kavamatuqatkut havagvingit, havagviit, havagviujut Nunavunmi maliqajukhat taffuminga Inuit Uqauhiinik Munahitikhag (ILPA) Nunavunmi. Havagvia Uqauhiinut Kamisinap Nunavunmi (OLCN) aulahimaaqtumik tunijajut ihumaaluutunik kavamatuqatkuni timiujut, havagviit, havagviujut Nunavunmi. Taimaalu, ajuqhautit Havagviup atuqtait uqautigijaangani ihumaaluutit ilaupkaqhugit kavamatuqatkuni timiujut, havagviit, havagviilu Nunavunmi hapkua:
 - (a) Piqalluangittuq kiudjutimik uumannga uqariijaqtajut kavamatuqatkuni timiqutigijangit, havagvingit, havagviujutlu; unalu
 - (b) Hanalrutit akhuurutigilugit inmi maligahat ilaungitkaluaqtugit, ihuiguuutit ihuangitpata.

Uqauhiinut Kamisina uqaqtuq una ihumaaluutaujuq taimaa kavamatuqatkut havagvingit, havagviit, havagviujutlu Nunavunmi munarijakhait piqalluanginmat Inuktut uqauhikkuuqtukut tuhapkaidjutikhanik, inungnut naunaitkut, nivingajut, titiraqtijuq, unalu ikajuqtaujumajunut ikajuutikhaq ihariagijaujuq ataani ILPA.

Unaluttauq, Uqauhiinut Kamisinanga tunihijuq hapkuninga uuktuutikhanik ihumaluutaujunik tunijauhijaujuq havagvianit:

Uuktuutigijaat 1: Inuktitut ilaungituq tautuktaujukharnik ukuallu niruarutikhat talvuuna kinguliujunik kavamatuqatkuni niruarvikharni Nunavunmi;

Uuktuutinga 2: Naunaitkutaq pijut aaniaqtailinirmut, ukunatitut "mask ihariagijaujuq" atiliurlugu nivingaqtuq ukkuami niruaqtillugit ublungani, Qablunaanginnarmik, taimaa atauhirmik uqajuktut niruaqtut nunallaani;

Uuktuutinga 3: Nivingajut kavamatuqatkuni igluqpangni Qablunaatut unalu Uiviititun titiraqhimajut;

Uuktuutigijaat 4: Inuit kavamatkunni havaktut Nunavunmi akiliqtaungittut malruungnik-uqauhiqaqtunik ikajurutimik taimaa Inuktut ihariagijaujuq havaarigiami havaangit aviktuqhimajumi.

Ihuaqhijaangani hapkua ihumaaluutit, Uqauhiinut Kamisina piliuqtuq ataani-titiraqhimajut pitquidjutit:

Pitqujaujuq 1: Angiqatigiingnirmut Nalunaitkutingit (Titiraliqinikkut hanalrutit)

Piliurluni MOU kavamatuqatkunnin havagviujut, havagviinnun, havagviujuniu Nunavunmi. Una pidjutauniaqtuq ihuaqhijuumirlugu tuhaqtitiniq uqauhiinut ajuqhautit uvalu ihuaqhilugit ihumaaluutit uqautaublutik kavamatuqatkuni havagviujut Nunavunmi.

Atuliqujaujuq 2: Maligaliurvingmi hanalrutikhaq

- Pihimajaangani Privy Uqaudjit kiunautiquqtut atulingnikhaanun pitqujaujut Uqauhiinut ajuqhautit Nunavunmi uvalu Kanatami;
- Havaklugit naunaitumik kiklikhainik kavamatuqatkuni timiujut, havagviit, havagviujut aulajut Nunavunmi kiudjutigilugit OLCN pitqujaujut.
- Talvanga Qiqaijaluarvia 24 talvunga 28, 2023, Senator Cormier, ilauhimajuq Senator Dennis Glen Patterson, pulaaqhimajut Iqaluknik, Nunavumi, kangiqhijaangani nakuutqijanik inuujuhirnik nunami tungaviujulu ihumagijaujunik pijutiqaqtunik munarijaangani ilitarijauhijaujunik uqauhirnik Nunavumi, ajikutaqagituq qanuriniganik Kanatami uqauhiliqinikut nunagijaini. Senator Cormier unalu Dennis Glen Patterson havautituqtauvaktuq amihunut pitquhirmut numiqhutik niqiniklu.

Taimaalu, Senator Cormier katimaqatigijait Minista Uqauhinun.

- Uvani Qiqaijaluarvia 2023, Uqauhilirinirmut Kamisina katimaqatigijait Kiinaujaliqijitkut, Maligaliqijikkut, Pitquhiliqijikkut DMs unalu Aulapkaiji Maligaliqijikkut Pidjutiqaqtunik uqauhiinut maniliqtuutikhat.
- Havagvigalu atadjutiqaqtuq hapkununga Treasury Katimajiit uqautigijaangani attauhiq ihumaaluutit mikhaagun malruungnik uqauhiqaqtunun hauniit Inuktitut-uqajuktut havaktut kanatap Kavamainun. Atauhiq titirahimajuq takuinarialik uvani Ilaliutihimajuq A.

7.3. INUNGNUT IKAJUQTUT

- Nunatsiaq News apiqhuqtat Uqauhiinut Kamisina kavamatuqatkut niruarvikhani.
- Hamani taiguani makpiraaliuqtaa apirhuqtauniq uuminnga Havagvinga Uqauhilirinirmut Kamisina unalu Microsoft numiktiqi.
- Apiqhuiniq atuqhugu Microsoft: Itquumajuq AI
- CBC naalautikkut apiqhuiniq
- CBC-kut tuukhiqtuut uqauhiliqinikut ihumaqhuutainik ihumagijaujunik

- Blog Post talvanga Microsoft Real AI apiqhuinikkut
- CBC North-kut apiqhuqtaujuut pidjutiqaqtunik GG-kut uqauhiillu ihumaluutaujuut
- APTN tuhaadjutikhangit apiqhuqtat talvuuna GG unalu uqauhiinut ihumagijauhimajunik
- CBC News – « the Rundown » apiqhuqtat pidjutiqaqtunik uqauhiinut ihumaluutaujunik
- News North apiqhuinikkut mikhaagun Kuugaruk apqutini naunaitkutit Inuktitut
- CBC Iqalaaq Apiqhuiniq minut Embassy West
- MS Numiktiriji qun'ngiaqhaliuqhimajuq qun'ngiararhamik unalu titirarvikhaq blog
- CBC Northbeat apiqhuinikkut minutigut Inuktitut uqauhiinut tatqiqhiut
- Apiqhuidjutit hapkununga CBC Igalaq mikhaagun Uqauhiinut tatqiqhiut
- CBC apiqhuqtat Tausunni
- Apiqhuilutik Nunaqaqqaaqtut uqauhiannik spotlight blog
- Tuhaumapkaitjutinut apiqhuqtat pidjutiqaqtunik kavamatuqatkut niruarnikkut niruarvikhangit imaalu takunnaqtunik katimajiinut

7.4. HAVAAKHAT

- Ihivriuktavut iniqhimajaat Inuit Uqauhiinut Ihumaliurutit tunijauhimajut nanminirijaujunut, angiqtauhimajut malikhimalugillu humiliqaak pijariaqaqqat.
- Ihivriuktavut ihumaaluutigijaujut titiraqtauhimajut tujuutauhimajut ukununga OLC.
- Naunaijarumajaqqut pitqujauhimajut ukunanga OLC Atuqtakhainik tamainin GN Havagviinit.
- Ihivriuktavut Inuit uqauhiinut ihumaliurutiit uuktuutinga unalu maliktakhat piinarialaqihimajait tamainni Nunavunmi uqauhiit.
- Tamna anginiqpaq pinahuarni uvani 2023 ihivriurni tapkuat malruk Nunavut uqauhioinut maliqajakhangit Maligait. Havagvia Uqauhiinut Kamisinap havaktait tamatiktumik ihivriurutit hapkua *Nunavunmi Ilitarijauhimajut Uqauhiit Maligaq* unalu *Inuit Uqauhingit*

Tammaqtailininga Maligaq. Uqauhiinut Kamisinanga takunnaqtuq Maligaliurvingmi Apitilirvia 25, 2023.

8. IHUMAALUUTIT UVALU INUIT UQAUHIINUT IHUMALIURUTIT

8.1. IHUMAGIAUJUT

Havagiangani havaangit, Havagvia Uqauhiinut Kamisinap (OLC) havaktait aalakiit hulidjutit, ilaujut ihivriurutit ihumaaluutinun inungnin. Ihumaaluutit pihimajut kitut Nunavunmiun, ilaujut inungnun, uqaqtaqtut naammagingitainik uvaluuniin ihumaaluutikkut tunihinirmun tuhaqtitinirmun kivgaqtuutinunlu Inuktut, Qablunaatut uvaluuniit Uiviititun uvaluuniin nakuuluangitut qanuriniit kivgaqtuutit tunijaujut.

Ihariagijaujuq titiriami ihumaaluutigijaujut uumunnga:

- Naunairlugit Nunavunmiut uqauhiinut pilaarutait pittiaqtaujut
- Qiniqhiaplutik ihuaqhaidjutikhainik
- Unniudjutigilugit ajuqhautit
- Amigaigjuumilugit ilituqhaidjutit uqauhiinut pilaarutit uvalu pijakhat aviktuqhimajuni hulivingni, haamlatkut, nanminiqaqtut havagviit kavamatuqatkuni havagviit (havaaqaqtut timiujut⁵)

Tamna atuqhimajangit timiqutigijangit akhuuqhimajakhaat ihuaqhinahuarlugit haffuminngatut tuhagakhanut havaktit unalu atanngujat haffumani uqauhiinut piliriakhat, qimilrurlugit uuktuutigijangit unalu maliktakhangit ilaliutigijangit tuhagakhanut ikajuutikhangillu inungnut tamainnut ilitarijauhimajut uqauhiinut unalu pilimmakhariangani munarijakhaat maliktaujarialit.

Ihumaaluutit pijaujut

NAUNAIQTAKHAQ: Tukhiut kangiqhidjutinik ihumaaluutaungituq havaktaungituq OLC. Kihimi, uuktuqtuq pilaarutiaqtuq tunihilutik ihumaaluutinik ihumagigumik pilaarutimingnik pijaamingni kivgaqtuutinik ilitarijauhimajuni uqauhirmingni aturumajamingnik ilitarijaungitpat tunijaungitpatlu.

⁵ Takulugu Naunaitkutaani 6.3 – Aviktuqhimajuni havagviujuni naunaiqtauhimajut umanga Maligarmi

2021-2022

NAUNAITKUT 1

QAFFIUNIIT IHUMAALUUTIT TUNIJAUJUT

Ihumaaluutigijaujut	Nampait
Pipkaqtittauttaaqtun	22
Pipkaqtitaulimaittun	7
Atauttimun	29

NAUNAITKUT 2

IHUMAALUUTIT NAUNAIJAUTAA TUHAQTITINIKKUT

Naunaijautaa tuhaqtitinirmun	Qaffiujut ihumaaluutigijaujut
Uqaqhuni (inmikkut upakhugu uvaluuniit hivajautikkut)	5
Titiraqhimajumik (titirakkut, kajumiktukkut imaaluuniit qaritaujakkut titiravikkut)	21
Aallat (Media &OLC)	3
Atauttimun	29

NAUNAITKUT 3

IHUMAALUUTIGIJAUJUT NAUNAIJAQTAUHIMAJUT UQAUHIINUT

Uqauhiq	Nampait
Inuktut	27
Uiviititun	2
Inuktut unalu Uiviititun	0
Atauttimun	29

NAUNAITKUT 4

IHUMAALUUTIT TUNDIAUJUT NAUNAIJAQTAUHIMAJUT HAVAGVIITIGUT

Havagviujun	Nampaa
Ukiuqtaqtumi Avikturnia	14
Haamlatkut	1
Inmikkut	10
Kavamatuqatkut	4
Aalat (naunaijaqhimajut havagviit maligani/frivolities, futile/bad faith/	0
Atauttimun	29

NAUNAITKUT 5

PITTAAQTUT UVALU IHUANGITUT IHUMAALUUTIT NAUNAIJAQHIMAJUT HAVAGVINGMIN

Havagviujun	Pipkaqtittauttaaqtun	Pipkaqtitaulimaittun	Atauttimun
Ukiuqtaqtumi Avikturnia	14	0	14
Haamlatkut	1	0	1
Inmikkut	5	5	10

Kavamatuqatkut	2	2	4
Aalat (naunaijaqhimajut havagviit maligani/frivolities, futile/bad faith/	0	0	0
Atauttimun	22	7	29

2022-2023

NAUNAITKUT 1

QAFFIUNIIT IHUMAALUUTIT TUNIAUJUT

Ihumaaluutigijaujut	Nampait
Pipkaqtittauttaaqtun	12
Pipkaqtitaulimaittun	4
Atauttimun	16

NAUNAITKUT 2

IHUMAALUUTIT NAUNAJAUTAA TUHAQTITINIKKUT

Naunajautaa tuhaqtitinirmun	Qaffiujut ihumaaluutigijaujut
Uqaqhuni (inmikkut upakhugu uvaluuniit hivajautikkut)	6
Titiraqhimajumik (titirakkut, kajumiktukkut imaaluuniit)	6

qaritaujakkut titiravikkut)	
Aallat (Media &OLC)	4
Atauttimun	16

NAUNAITKUT 3

IHUMAALUUTIGIAUJUT NAUNAJAQTAUHIMAJUT UQAUHIINUT

Uqauhiq	Nampait
Inuktut	13
Uviititun	0
Inuktut unalu Uviititun	3
Atauttimun	16

NAUNAITKUT 4

IHUMAALUUTIT TUNJAUJUT NAUNAJAQTAUHIMAJUT HAVAGVIITIGUT

Havagviujun	Nampaa
Ukiuqtaqtumi Avikturnia	9
Haamlatkut	0
Inmikkut	3
Kavamatuqatkut	4
Aalat (naunajaqhimajut havagviit maligani/frivolities, futile/bad faith/	0
Atauttimun	16

NAUNAITKUT 5

PITTAAQTUT UVALU IHUANGITUT IHUMAALUUTIT NAUNAIJAQHIMAJUT HAVAGVINGMIN

Havagviujun	Pipkaqtittauttaaqtun	Pipkaqtitaulimaittun	Atauttimun
Ukiuqtaqtumi Avikturvia	9	0	9
Haamlatkut	0	0	0
Inmikkut	3	0	3
Kavamatuqatkut	2	2	4
Aalat (naunaijaqhimajut havagviit maligani/frivolities, futile/bad faith/	0	0	0
Atauttimun	14	2	16

2023-2024

NAUNAITKUT 1

QAFFIUNIIT IHUMAALUUTIT TUNIAUJUT

Ihumaaluutigijaujut	Nampait
Pipkaqtittauttaaqtun	14
Pipkaqtitaulimaittun	5
Atauttimun	19

NAUNAITKUT 2

IHUMAALUUTIT NAUNAIJATAA TUHAQTITINIKKUT

Naunaijautaa tuhaqtitinirmun	Qaffiujut ihumaaluutigijaujut
Uqaqhuni (inmikkut upakhugu uvaluuniit hivajautikkut)	2
Titiraqhimajumik (titirakkut, kajumiktukkut imaaluuniit qaritaujakkut titirarvikkut)	12
Aallat (Media &OLC)	5
Atauttimun	19

NAUNAITKUT 3

IHUMAALUUTIGIAUJUT NAUNAIJAQTAUHIMAJUT UQAUHIINUT

Uqauhiq	Nampait
Inuktut	13
Uviititun	1
Inuktut unalu Uviititun	5
Atauttimun	19

NAUNAITKUT 4

IHUMAALUUTIT TUNDIAUJUT NAUNAIJAQTAUHIMAJUT HAVAGVIITIGUT

Havagviujun	Nampaa
Ukiuqtaqtumi Avikturvia	6
Haamlatkut	1
Inmikkut	9

Kavamatuqatkut	2
Aalat (naunaijaqhimajut havagviit maligani/frivolities, futile/bad faith/	1
Atauttimun	19

NAUNAITKUT 5

PITTAQUT UVALU IHUANGITUT IHUMAALUUTIT NAUNAIJAQHIMAJUT HAVAGVINGMIN

Havagviujun	Pipkaqtittauttaaqtun	Pipkaqtitaulimaittun	Atauttimun
Ukiuqtaqtumi Avikturnia	6	0	6
Haamlatkut	1	0	1
Inmikkut	5	4	9
Kavamatuqatkut	2	0	2
Aalat (naunaijaqhimajut havagviit maligani/frivolities, futile/bad faith/	0	1	1
Atauttimun	14	5	19

8.2. INUIT UQAUHIINUT IHUMALIURUTIT

Tamna *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq* (ILPA) pijariaqaqtut nanminiaqaqtut havagviit, haamlatkut, kavamatuqatkuni havagviit, timiujut havagviujut Nunavunmi tunihijut inmi tuhaqtidjutit uvalu kivgaqtuutit inungnun Inuit Uqauhiinut. Tapkua tuhaqtidjutit uvalu kivgaqtuutit ilaujut naunaitkutit, nivingajut, nanminiaqaqtut tuhaqtidjutit, uvalu titiraqtiit uvalu akiliqtuijunun/ikajuqtaujuunun kivgaqtuutit.

Talvanga Qiqaijalirvia 31, 2022, tunijaujugut 19 Inuit uqauhiinut ihumaliurutit, imaatut 7 angiqtauhimajut ukualu 12 aullaranginnaqtumik havaktaujukhat. Ihivriuqtavut atauttit upalungaijautit uvalu qujaginaq apiqhuutit hiniktaqvikhanun uvaluuniin kangiqhidjutinun.

Tamna Inuit uqauhirnik upalungaijautikharnik atuqtakharnik, atuqujugut havagviingit titiragianganik atauhirmik ikajugiangani upalungaijautikharnik aulatitijaangatlu Inuit uqauhirnik upalungaijautikharnik. Taimaittuq ihumaliurut ikajuutaujuq hanalrut; pipkaijuq timiqutaujunik hivunikhaliuriami hivunikhani hulidjutikhanik ihariagijaujun malingnikkut uumani *Inuit Uqauhingit Tammaqtailininga Maligaq* ikajurniaqtait munarilugit maliguattiaqpagait.

9. MANIKTIGUT UNNIUDJUTIT

Naunaitkutat Maniit atuqtangillu unalu akiliqtakhat

PINGAHUNI UKIUNI NAUNAINAINIQ NAITTUQ

	2023-2024	2022-2023	2021-2022
Maniit Atuqtaujukhat	\$1,290,000	\$1,290,000	\$1,290,000
Akiliutiit			
Havaktit akikhait	776,627	625,705	616,048
Havakaffuktut Akiliuhiakhait	59,717	31,024	74,966
Tingmidjutingit unalu ingilradjut	925	2,396	3,026
Atuqtakhat tamajakhallu	14,610	10,001	8,385
Niuviktauhimajut kivgaqtuutit	5,309	12,006	28,838
Auladjutit	0	0	0
Kivgaqturnikkut katulaat	256,686	264,097	204,556
Akiligakhat uvalu akiliqtuqtaujut	1,600	4,994	8,462
Aallat akiliqtugait	0	0	0
Takunnaqtut Piquitit	0	7,339	0
Qagitaujat qaritaualiqutikkut tamajat 800		10,683	5,543
Atauttimut Akiliqtuqtaujut	1,116,273	968,245	949,824
Aulapkaijuq ilakungat (atugaq)	173,727	321,755	340,176



ᐃᑦᐃᑦᐃᑦ ᐃᑦᐃᑦ ᐃᑦᐃᑦ ᐃᑦᐃᑦ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

Iqaluit Aktuupa 26, 2023

Nanngarijaujuq Anita Anand, P.C., M.P.
Angajuqqaaq Maniliqinirmun Katimajiinni
90 Elgin St., 8th Floor
Ottawa, ON K1A 0R5

Uvuuna: Kavamatuqatkunni uqauhikkut havaktakhait

Haluu Angajuqqaaq:

Naunaijarumajara titiqqidjutiga Julai 22, 2022mi, uumunga Nanngarijaujumun Mona Fortier, Angajuqqaangujuugaluaq Maniliqinirmun Katimavingmun kiudjutikkut ihuiginirmunt havagviga pihimajuq mighaagun uqauhikkut aittuuti manimajaa Kanadaup Kavamangani havaktiinnun.

Uvuuna malruungni-uqauhiqaqtukkut aittuutimi, una Inuinnaujuq havakti uvani Kanadaup Kavamangani ihuigijuq pilimaittuq malruungnik-uqauhiqaqtukkut aittuutimik piqaluaqhuni qaujihimanirnik imaalu uqqaringnikkut Inuktitut pihimaqujauhimapluni uumunga havaamun. Una aittuuti tunihimajuq Qablunaatun Uuitullu uqauhiani uqaqtaqtuni ataani tadjat atugtumi Kanadami Atauttiikkut Katimajiit Hivulliurutimi. Apirihimajaqqut Maniliqinirmun Katimavia ihumagiquplugin tuniluni aajikkiiingniqaqtumik aittuutimik ukununga Inuktitut-uqajuktunun Kanadaup Kavamangani havaktiinnun Nunavunmi taimaatun Inuktitut pitqujauhimangmat havaamingnun. Tujuqtaungittugun kiudjutimik.

Ilitturipkaijumajunga una hivulliungittuq ihuigidjutit pihimajuq havagvimnin mighaagun tuhaqtipkaidjutinik havagutiniklu uumannga Kanadaup Kavamanganin. Aallakkkut ihuigidjutit naunaiqtitaa ihariaginiq uuminnga kavamatkunni-tamaat atugakhamik mighaagun aturniani Inuktitut Nunavunmi, talvani Inuktitut uqauhiujuq atuqtaujuq amigaitqijaujunin Nunavunmiunnin.

Kanada sainiugataujuq uvani Nunarjuami Katimajiini Uqariijautimi uvani Pilaarutainni Nunaqaaqqaqtuni Inungni (UNDRIP). UNDRIP ilitarihimajait Nunaqaaqqaqtuni uqauhini pilaarutini pitquhimajuqlu Nunat qanuriliuqtukhat akhuuqhainirnun

Nunaqaqqaaqtuni uqauhiinni pilaarutainnik. Una UNDRIP Maligaaq atuliqtuq uvani Juun 21, 2021mi, naunaiqtittugu Kanadaup Kavamanga havagumadjutaanik ukununga, ilaujunilu aallanilu, upalungaijaqluni atuqtipkailunilu havagutikhamik hivunikhamik pijaami UNDRIP tikiutijumajainnun. Una havagutikhami hivunikhaq ilaqaqtukhaq qanuriliurutikhanik kiudjutikkut ihuittunik piijaaqlugillu inuglugutiit ukununga Nunaqaqqaaqtunun inungnun.

Ilaa, qanuriliurniit Kanadaup Kavamangani havaktiinnun angumajut uvani Nunaqaqqaaqtuni uqauhiinni pitqujahimajuni ihuittuq. Una havagutit pijuummiqtihimajaa hulaqutikkut humaaginginnikkut Nunaqaqqaaqtuni uqauhinik taimaalu ihumagihuirutigiplugin tikiutidjutijumajain uumani UNDRIP.

Uqaqhimanikkut qulaani, una atauhiujuq ihuiginiq Havagvia Uqauhilinirmut Kamisinamin Nunavunmi pihimajuq kingullinni ukiuni. Hapkuat ihuigijaudjutit naijaqtait ungummidjutit Inuktitut uqajuktuni atuqpaktait pinahualiraangamik havagutininik pinahuaraangamilu ilitturipkaidjutikhanik Kanadaup Kavamanganin. Hivulliutipkainiit havaktukhanik Inuktitut uqajuktunik havaanun tunivaktun havagutininik inungnun Nunavunmi ihariagijaujuq nakuujuqlu qanuriliuruti pipkainiaqtuq nakuutqijaujunik ihumagittiarutiqaqtuniklu pijaanikkut ukunani kavamatkunni havagutininik Nunavunmiunnun.

Kanadaup Kavamanga ilitarijaa, uvani *Nunaqaqqaaqtuni Uqauhiinni Maligami*, taapkuat Nunaqaqqaaqtuni uqauhiit akunnanganiittun kinaujaakhaita pitquhiinnilu Nunaqaqqaaqtuni inungni. Una hivulli qauti ilitarihimajaalu aanniqtiquinikkut hulaqutit taapkuat inuglungnikkut kavamatkunni atugakhat havagutillu, ilaujullu aajikkiiqujaunirnun atugakhani, pidjutihimajun Nunaqaqqaaqtuni uqauhinnun Kanadami.

Atauttikkut hulaqutit atugakhani imaaton uqauhikkut aittuutimi uvanilu qangagaaluk aajikkiiqujaunirnun atugakhani mihingnaqtuq. Kihitinikkut Kanada titiraqhimajun ikiklijuummiraanginnaqtumik Nunavunmiunik uqaqhimajun Inuktitut hivulliqaangujuq uqauhia. Ikitqijaujut Nunavunmiutat atuqpaktaa uqauhiq aihimavingmi havagvingmilu. Taimaalu, amigainniit inungni atuqtuq Inuinnaqtun ikiklijuummiqpiaqtuq taimaalu, uqautaanin Kihitinikkut Kanadamin, tammaqtaaqtuq malruungni kinguliriiktuni.

Taimaittuq, taimaaton, piqaqhuni tautungnirmik pipkainikkut aullaringnani aularaanginnarutikhaanilu Inuit Uqauhiinni pitquhiinnilu taamna *Nunavut Maligaaq*, SC 1993, Ch 28 tuhimajuq maligaliurutininik atanniqtuidjutininik Nunavut Kavamanganun, taapkualluanilu tammaqtailidjutaani, aturutaani akhuuqhaidjutaanilu Inuktitut. 2008mi, Nunavut Kavamanga maliganguqtitaa Inuit *Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaaq*, (ILPA) malikhugu una tikkuqaqtauhimajuq atanniqtuidjuti.

Ilangani 3 uvani ILPAmi ilihimajait havaktakhat ittun tamainni timiqutini, ilaujullu kavamatuqatkunni havakviit, pigiviit, havagvigjuallu. Malikhugu una ilauhimajuq, kavamatuqatkut nuitujukhat titiraqhimajunik nivingaqtakhaniklu Inuktitut, Qablunaatullu Uuiutullu, tunihijukhallu tunngahuktittinikkut havagutininik inungnullu havagutininik tunijauhimajun inungnun Inuktitut. Ihuigijauniit pihimajun OLCNkunnin tautuktitaav kavamatuqatkut kavamatkunni havagviit pivigijauviillu uqaqatigijun Nunavunmiunnun pingittun tuninikkut tuhaqtidjutikhanik Inuktitut. Una pidjutijuq Nunavunmiunnun pilimairutininik atuqtakhanik kavamatkunni havagutininik kikliaqtipkaqhugillu kangiqhihimanikkut havaktakhamingnik taimaatun, imaa naunaitkutaaluni, uqaqatiginahuaqhugin una Kanadami Taaksijautikkut Havagvik (Canada Revenue Agency).

Senator Cormier uqaqhimajait Kanadaup Kavamanga tuningittuq ilanginnik havagutikhanik Inuktitut Nunavunmi. Nunavut aallangajuq tamainnun Kanadami taimaatun amigaitqijaungmat inungianingani Inuinnauplutik, Inuktitullu hivuliqpaangujuq uqauhia. Senator Cormier apiruaalu qanuqtun Kanadaup Kavamanga havagniaqhimajun angummadjutikkut havaktakhamingnun ataani ILPAmi.

Anginiqaqpiaqtuq Kanadaup Kavamangani atugakhat, ilaujuqlu malruungni-uqauhiqaqtumi aittuuti, aajjikkiiktukhaq uumunga Kanadaup UNDRIP havaktakhainnun havagutainnullu uvani *Nunaqaqqaaqhimajuni Uqauhiinni Maligami* munarittiarutaani akhuuqharutaanilu Nunaqaqqaaqtuni uqauhiinni. Una Maniliqinirmut Katimavingmun akunnganiittumi havagutikhalik piliurnikkut atugakhanik, hivulliurutikhaniklu pidjutikhakkut kavamatkut-tamaani atuqtipkaidjutininik.

Quviahungniaqtunga miitigaitigjaami hivajariamiluunniit uqautigijuummirijaami una ihumaaluuti.

Pittiarnikkut,



Karliin Ariak
Uqauhinginnun Kamisina

cc.

- Maligaliuqti Joelle Kaerner, Minista Uqauhinut
- Senator Rene Cormier
- Aluki Kotierk, Angajuqqaaq Nunavut Tunngavikunni



ᐅᖃᐅᓯᖅᓄᖅ ᐅᓯᓴᐅᖅ ᐱᖃᓴᖅᐱᐱ ᓄᐱᓂᖅᓴᓯ

Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi

Office of the Languages Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

Consolidated Annual Reports for April 1, 2021, to March 31, 2024

Phone

867-975-5080

Toll-free number: 1-877-836-2280

Email

langcom@langcom.nu.ca

Mailing address

3A-630 Queen Elizabeth Way, Iqaluit, Nunavut X0A 0H0

Civic address

630 Queen Elizabeth II Way, 3rd Floor
(Qamutiik – First Nations Bank building)

TABLE OF CONTENTS	Pages
1. LETTER TO THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY	3
2. MESSAGE FROM THE LANGUAGES COMMISSIONER	4-5
3. ORGANIZATION CHART	6
4. MANDATE, VISION AND RESPONSIBILITIES OF THE LANGUAGES COMMISSIONER	7-8
5. RECOMMENDATIONS	9-10
6. OFFICIAL LANGUAGES OF NUNAVUT	11-15
6.1. Language Laws	
6.2. Status of Official Languages Spoken by Nunavut's Population	
6.3. Communications and Services to the Public	
7. ACTIVITY REPORT	16-19
7.1. Staffing and Professional Development	
7.2. Travel, Meetings and Events	
7.3. Public Outreach	
7.4. Projects	
8. CONCERNS AND INUIT LANGUAGE PLANS	20-26
8.1. Concerns	
8.2. Inuit Language Plans	
9. BUDGET REPORT	27
10. APPENDIX	28-29

1. LETTER TO THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

Speaker of the Legislative Assembly
Legislative Assembly of Nunavut
Iqaluit, Nunavut
X0A 0H0

Mr. Speaker,

Per subsection 24(1) of the *Official Languages Act*, I am pleased to submit to you the 2021–2022, 2022-2023, and 2023-2024 Annual Report of the Office of the Languages Commissioner of Nunavut.

This report covers the period from April 1, 2021, to March 31, 2024.

Furthermore, please table this report in the Legislative Assembly of Nunavut, as specified in subsection 24(2) of the *Official Languages Act*.

Respectfully,

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'K' followed by a series of loops and a final flourish.

Karliin Ariak
Languages Commissioner of Nunavut

2. MESSAGE FROM THE LANGUAGES COMMISSIONER

Since the creation of the Office of the Languages Commissioner of Nunavut in 1999, the role of the Languages Commissioner has evolved. Notably, on July 1, 2009, the *Inuit Language Protection Act* came into force, establishing critical new roles and responsibilities for the Office in safeguarding the language rights of Nunavummiut. The additional duties are essential to note because the law outlines my office's power to investigate language rights infringements.

These laws confer to my office the right to obtain information to support our investigation of any and all concerns regarding language rights infringements in Nunavut. Section 25 (5) of the *Official Languages Act*, in particular, ensures that the *Access to Information and Protection of Privacy Act* does not limit our investigative powers. Section 38 (6) of the *Inuit Language Protection Act* further affirms that the protection of privacy in regard to our investigation does not apply.

Our office has made numerous efforts to communicate these provisions of law to departments of the Government of Nunavut. Unfortunately, we have faced continued resistance from departments in providing the information needed for our investigations which has delayed our efforts to address language rights infringements. I have reached out to the Information and Privacy Commissioner to further affirm my responsibility and powers to obtain information from GN departments and agencies to support my investigations. I am sharing below some direct quotes from the Information and Privacy Commissioner's letter:

"Section 25(5) of the OLA says

(5) If there is an inconsistency or conflict between this section and the Access to Information and Protection of Privacy Act or the regulations made under that Act, this section prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

s 38(6) of the ILPA:

(6) If there is an inconsistency or conflict between this Part and the Access to Information and Protection of Privacy Act or the regulations made under that Act, this Part prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

My conclusions are:

- You have the legal authority to collect and disclose the information you have asked for.
- There is no requirement whatsoever that you apply for information under the ATIPPA.
- If a public body gives you the information you ask for, there is no possible breach of privacy under the ATIPPA.

Your Powers under the OLA and the ILPA

Your office is governed by two pieces of legislation: the *Official Languages Act* (OLA) and the *Inuit Language Protection Act* (ILPA). These two laws give you broad authority to investigate and to require the production of documents and other information.

The key provisions of the OLA on collection of information are the following:

- The Languages Commissioner may “request and obtain information from the persons and in the manner the Languages Commissioner considers appropriate”: s 31(1).
- The Languages Commissioner may compel testimony “at a time and place” specified by the Commissioner: s 31(2)(c).
- The Languages Commissioner may compel a person to produce “documents and things” in a person’s possession that the Commissioner considers relevant “at a time and place” specified by the Commissioner: s 31(2)(d).

Under the OLA and the ILPA, you have a right to whatever information you consider relevant, with few and limited exceptions. You may compel a public agency to give it to you. You do have some statutory restrictions on what you can do with the information, but that is a decision for you to make, not the public agency.

In ATIPPA terms, if a public agency gives you the information you require them to produce, there is no possibility of a breach of privacy under the ATIPPA. If a citizen were to complain of a privacy breach under s 49.1(1) of the ATIPPA because a public body had disclosed personal information to the Languages Commissioner, I would inevitably rule there is no privacy breach, for the reasons given in this letter.”

The Information and Privacy Commissioner's analysis affirms my role and office's right to request and obtain information about our investigation of language rights infringements.

Unfortunately, I not only had to refer to the law to compel public officials to release information in support of the investigation but also needed the Information and Privacy Commissioner to affirm this.

Our office's ability to effectively investigate and address language rights infringements requires the full engagement of front-line workers, middle management and senior management across all GN Departments. Please keep in mind that in addition to addressing language rights concerns related not only to services provided by the Government of Nunavut but also to services provided by public agencies of the government of Nunavut, Municipalities, private sector bodies and the federal government. Protecting the language rights of Nunavummiut is our collective responsibility and requires the full cooperation of individuals and organizations at multiple levels.

The entirety of the Information and Privacy Commissioner's letter is available by contacting our office.

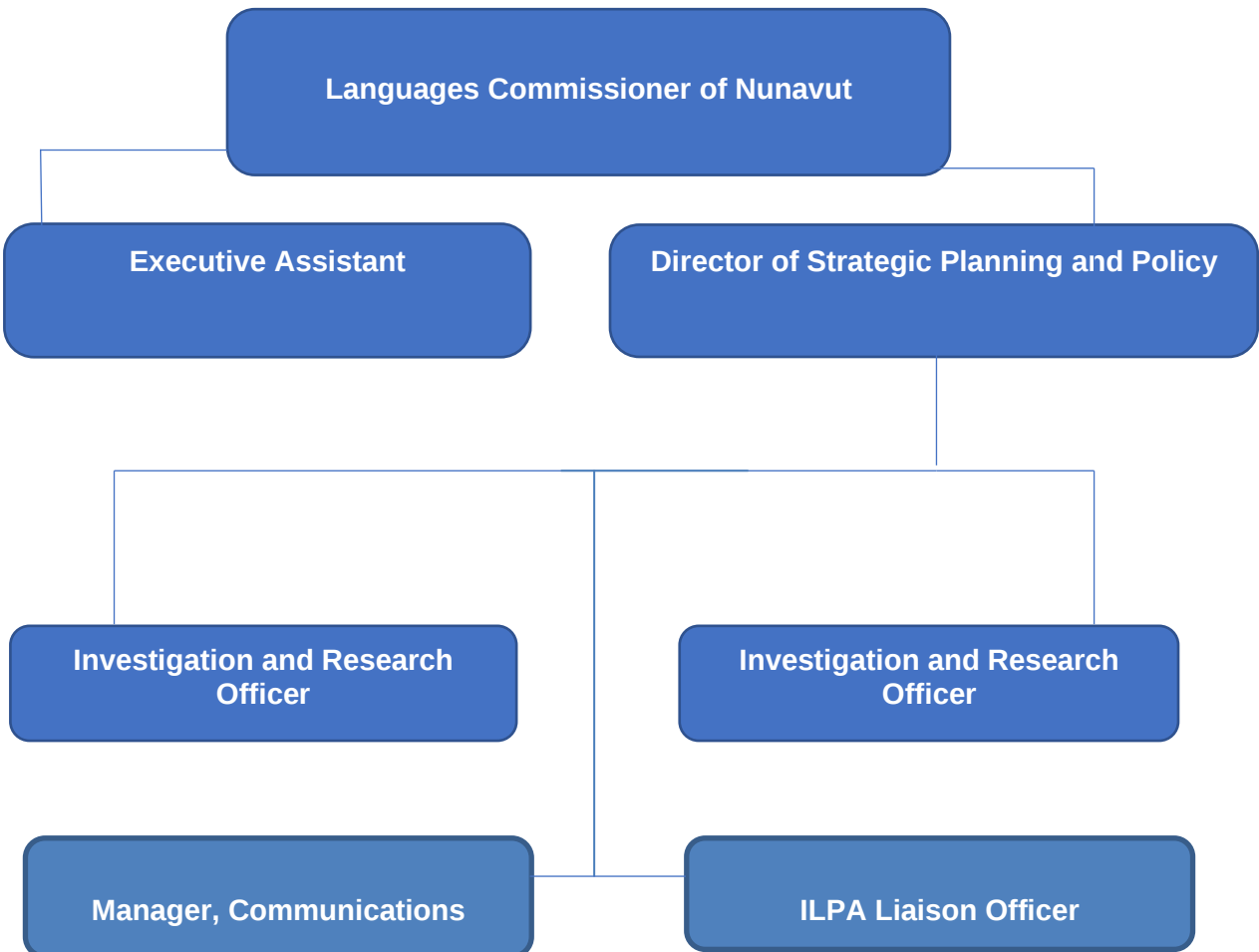
Quana – ᑦᑯᑦᑲᑦᑲ – Nakurmiik - Thank you - Merci

Karliin Aariak

3. ORGANIZATION CHART



ᐅᖅᑲᐅᖅᓴᓄᖅ ᑲᖅᖅᓴᓄᖅ ᐱᖅᓴᓴᓴᓄᖅ ᓄᓇᖅᓴᖅ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



4. MANDATE, VISION AND RESPONSIBILITIES OF THE LANGUAGES COMMISSIONER

The Languages Commissioner is an independent officer of the Legislative Assembly of Nunavut appointed for a five-year term by the Commissioner of Nunavut on the recommendation of the Legislative Assembly. The duty of the Languages Commissioner is established under section 22 of the *Official Languages Act* (OLA) and section 28 of the *Inuit Language Protection Act* (ILPA).

MANDATE

The mandate of the Languages Commissioner is to promote and safeguard the language rights of Nunavummiut enshrined in Nunavut's language legislation. The role of the Office is to champion three distinct linguistic communities: the Inuit language-speaking community, the French-speaking community and the English-speaking community.

RESPONSIBILITIES

The Languages Commissioner has four primary responsibilities:

Ombudsman

The Languages Commissioner reviews any possible breach of the language legislation by territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions. The Office can investigate, make findings and reports, mediate settlements and suggest ways to recommend corrective actions to address language rights violations.

Advocate

The Languages Commissioner communicates with obligated bodies to influence decision-making, practices or policies about respecting language rights.

Advisor

The Languages Commissioner advises, assists and works with territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions on their service and communication obligations. The Office also informs Nunavummiut of their language rights.

Monitor

The Languages Commissioner monitors and examines the progress of territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions in meeting their obligations under Nunavut's language acts.

The Languages Commissioner's duties are the following:

- To inform Nunavummiut of their language rights
- To inform and advise territorial institutions, municipalities, private sector organizations, federal departments, agencies and institutions of their language obligations
- To monitor territorial institutions, municipalities, private sector organizations, federal departments, agencies and institutions' language services and communications with the public
- To inform municipalities, private sector and federal organizations of their language communication and service requirements under section 3 of the ILPA
- To investigate or facilitate resolution and to recommend corrective actions
- To support and monitor the implementation of the Nunavut's language legislation

The Commissioner also has broader functions, including:

- Promoting language rights by providing opportunities to use the official languages
- Keeping under review the adequacy and effectiveness of the laws relating to official language rights
- Producing and publishing reports
- Carrying out research or studies
- Making recommendations to obligated bodies and giving advice to any person

5. RECOMMENDATIONS

The Office of the Languages Commissioner opened in 1999 when Nunavut became a territory. Every year, this office has recommended ways to address the Language concerns of our residents. Since I commenced my official term as Languages Commissioner in 2020, an increasing number of Nunavummiut have come to our office to express concerns regarding language rights infringements.

Our office has made numerous recommendations over many years to address these critical concerns and help prevent future language rights infringements. Recommendations from my office can be directed to the federal government, Nunavut Government, municipalities and the private sector. The responsibility is then with the obligated bodies who have received these recommendations to either accept and comply with my recommendations or not act upon any recommendations.

I want to reiterate essential recommendations made by our office in past years and discuss the extent to which my recommendations were followed.

In 2018-2019, our office specifically recommended that for Territorial institutions to comply with OLA, “every territorial institution should prioritize the translation of documents geared towards the public (such as forms, guidelines, and posters).”

In 2018-2019, we further recommended that “to comply with OLA, every territorial institution should assess the feasibility of developing multilingual templates for recurring documents (such as statistical tables and reports).

In 2017-2018, we recommended that the Government of Nunavut develop a directive for communications with the public in all official languages to provide clear expectations for public servants, including standards, procedures, and resources.

In 2017/2018, we also recommended that the Department of Culture and Heritage + IUT implement a database to gather terminology already used in the territorial institutions and develop specialized terminology.

Below are the recommendations that were made from my office in 2014-2015:

The Department of Health should provide and promote active offers and enable them to be implemented systematically and effectively across primary care services, including escorts and medevac services. **Response from the Department of Health** - Once the review of the model of care is completed, the department will be in a position to develop a language plan. The instigation of an active offer will be part of this plan.

The Department of Health should also establish strategies that outline the methods used to eliminate language barriers, facilitate access to services, and improve health care. **Response from the Department of Health** - The Department will be in a position to take action to develop

a language plan once the review of the model of care is completed. Language barriers will be addressed.

The Department of Health should develop a clear goal of providing equal primary health care services to all official language groups. **Response from the Department of Health** - The Department of Health appreciates the importance of offering all official language groups services of equal quality. The Department will be in a position to take action to develop a language plan once the review of the model of care is completed. This will address goals.

The Department of Health should establish standards of services regarding interpretation at QGH for all hours. Interpretation/translation services should always be available to patients. **Response from the Department of Health** - The Department has applied for funding from the Department of Culture and Heritage to develop a business case to explore options for making interpretation services available 24/7 at the QGH. The Department of Health has not confirmed whether this funding request was ultimately approved or what specific actions were taken to address concerns.

In 2014-2015 we also recommended that The Department of Health should ensure that once a patient has chosen to communicate in an official language, this choice is followed through the chain of services, including escorts and medevac services. In 2015-2016, the e Department responded to my office indicating that it will be in a position to take action to develop a language plan once the review of the model of care is completed. Continuity of services using the clients' preferred language was to be considered. The Department applied for funding from the Department of Culture and Heritage for a position in the Office of Patient Relations that would take on the role of coordinating French services. The Department of Health did not confirm to our office whether this funding request was approved.

In 2013-2014, my offices recommended that the Minister of Languages, in collaboration with departments such as Economic Development and Transportation and organizations such as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), work towards providing adequate and appropriate support for terminology development, training as well as software requirements. In 2015-2016, we received a response from the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit stating that IUT staff were collaborating with the federal Translation Bureau and the Nunavut Department of Culture and Heritage to launch a terminology database using the Termium platform (used by the federal Translation Bureau) which was to be made accessible to translators and to the public.

In 2011-2012, we recommended to the Department of Culture and Heritage + IUT that upon graduating from the college translation program, translators should apply for certification to prove competency for professional work. In 2015-2016, the Department of Culture and Heritage issued a response stating that it will be incumbent upon the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) to "develop and publish competency levels" in Inuktitut, including recommending or administering tests to certify an individual's level of language skills. In collaboration with territorial and national partners, namely the Canadian Translators, Terminologists and

Interpreters Council, the IUT will identify options to reintroduce a certification mechanism for Nunavut translators and interpreters during the 2016–2017 fiscal year.

6. OFFICIAL LANGUAGES OF NUNAVUT

Nunavut has three official languages: the Inuit language (Inuktitut and Inuinnaqtun), also known as Inuktitut, English and French. The *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act* ensure that Nunavut's Inuit and Francophone communities have the means necessary to safeguard and strengthen their cultural expression, collective life and heritage for future generations.

6.1. LANGUAGE LAWS

Official Languages Act (OLA)

According to the OLA, territorial institutions must communicate with the public and provide services in all the official languages. They must also make an active offer of their services by informing members of the public of their right to communicate in their preferred official language and to receive communications and available services in that language from the head or central service offices as well as other offices where there is significant demand for an official language or due to the nature of the service (public safety, security and health).

An individual, or on behalf of another person, group or community, can file a language rights concern with the Office of the Languages Commissioner when members of the public are not receiving services and communications in the official language of their choice per sections 11 and 12 of the OLA.

A concern can be brought to the OLC in any of these circumstances:

- The status of an official language has not been recognized.
- A provision of the OLA or any other act or regulation relating to the status, use or protection of an official language has not been complied with.
- The spirit and intent of the OLA or ILPA have not been fulfilled.

The Languages Commissioner can also commence an investigation without having received concerns directly from a member of the public, either on her initiative or at the request of a territorial institution, municipality, or member or committee of the Legislative Assembly.

Under the OLA, municipalities also need to provide communications and services in French or English if there is deemed to be a “significant demand” for these official languages. The Government of Nunavut has yet to provide a mechanism to identify this “significant demand” and pass regulations requiring municipalities to deliver services and communications in French or English.

The Office can monitor language services and communications with the public to ensure territorial institutions' compliance with the OLA. Surveys such as call verification, written communication and website reviews, and email verification are helpful measurement tools for collecting data.

Systemic Investigation

An investigation may be systemic when non-compliance with language rights is seen as an endemic problem. The decision to conduct a systemic investigation is based on a list of criteria that follow ombudsman practices in Canada, such as:

1. The situation concerns major strategic issues.
2. It is a recurring problem.
3. A large number of people are potentially at risk.
4. The number of concerns received is essential.
5. The recommendations made by the Languages Commissioner's Office were ignored.

Inuit Language Protection Act (ILPA)

The ILPA guarantees the right to education in the Inuit language, protects territorial public servants who prefer to work there and defines specific obligations for government, municipalities, the private sector, and federal organizations.

A language rights concern with a territorial institution, a municipality, a private sector organization and a federal department, agency or institution can be filed with the Office of the Languages Commissioner when public members are not receiving services and communications in the Inuit language. The Languages Commissioner takes all actions and measures to ensure that the rights, status and privileges established by this act concerning the Inuit language are recognized and performed.

Also, according to section 11 of the ILPA, territorial institutions must provide an active offer, meaning there must be a "clear explanation in the Inuit Language of an individual's right to use the Inuit Language during recruitment or employment." Without the active offer, individuals may be shy or scared to use the Inuit language.

6.2. STATUS OF OFFICIAL LANGUAGES SPOKEN BY NUNAVUT'S POPULATION

According to Statistics Canada's 2021 Census data, the following is a brief statistical overview of Nunavut's population and its language situation.¹:

Population characteristics

- According to data from recent censuses, the population of Nunavut grew by 2.5% between 2016 and 2021, to a total of 36,858 in 2021.

¹ JEAN-FRANÇOIS LEPAGE and STÉPHANIE LANGLOIS, with the collaboration of MARTIN TURCOTTE, *Evolution of the language situation in Nunavut, 2001 to 2016*, for Statistics Canada, March 2019.

- Nunavut's population is much younger than the provinces and other territories, with an average age of 28.3 years, compared to 41.9 years nationally.
- Inuit made up 84.3%% of the population of Nunavut in 2021, down slightly from 84.7% in 2016
- In 2021, the non-Inuit population was mostly concentrated in Iqaluit (61.1%). A larger proportion was also found in Rankin Inlet (9.1%) and Cambridge Bay (5.7%).

Population with Inuktitut as a mother tongue

- In 2021, 19,370 Nunavut residents (52.90% of the population) reported Inuktitut as their mother tongue. This proportion is down by 14.20% from 2016 which accounted for 22,600 Nunavut residents that reported Inuktitut as their mother tongue.
- The number of Inuktitut mother tongue speakers has reduced by 3,230 since 2016, resulting in a percentage decrease over the years.
- Just over three-quarters of Inuit (76.6%) reported Inuktitut as their mother tongue in 2016, which means that Inuktitut was not transmitted as a mother tongue to 23.4% of Inuit, or 7,075 people.

Population with French as a mother tongue

- In 2021, 1,450 Nunavut residents could converse in French. This number was down from 2016 (-130) but higher than in 1991 (+635). The demographic weight of these residents rose from 3.8% in 1991 to 4.4% in 2016, then fell to 4.0% in 2021.
- In 2021, 575 residents of Nunavut (1.6% of the population) had French as their only first official language spoken.
- In 2021, 665 Nunavut residents had French as one of their mother tongues, up from 1991 (+205) and 2016 (+25)
- In 2021, 705 people (1.9%) spoke French at least regularly at home. Among those with French as one of their mother tongues, nearly three-quarters (73.9%) spoke French regularly at home.
- In 2021, 295 workers living in the territory (2.5%) spoke French at least regularly at work. Many of them worked in public administration (37.3%), educational services (10.2%) or health care and social assistance (10.2%).
- The municipalities with a population of more than 500 that had the highest proportion of people who spoke French were the capital, Iqaluit (15.2%), Cambridge Bay (2.3%) and Rankin Inlet (1.9%)
- The municipalities with a population of more than 500 that had the highest number of French speakers were Iqaluit (1,110), Rankin Inlet (55) and Cambridge Bay (40).

- In 2021, one in six immigrants (16.7%) could converse in French. This proportion was higher among immigrants admitted before 2016 (18.4%) than those admitted between 2016 and 2021 (10.4%).

Population with English as a mother tongue

- In 2021, 33,105 Nunavummiut had knowledge of English as an official language.
- In 2021, 33,955 Nunavummiut recognized English as the first official language spoken.
- In 2021, English is the mother tongue of 12,100 Nunavummiut (33.3%) and is spoken most often at home for 17,060 Nunavummiut.
- Almost 88% of the population can conduct a conversation in English. The use of English is increasing at the expense of both Inuktitut and French.

6.3. COMMUNICATIONS AND SERVICES TO THE PUBLIC

The following chart summarizes and compares the scope and scale of the two acts regarding communications and services to the public.²

OFFICIAL LANGUAGES ACT	INUIT LANGUAGE PROTECTION ACT
Deals with Nunavut's three official languages: the Inuit language, English and French	Deals only with the Inuit language
Applies to territorial institutions: • GN departments and public agencies • Legislative Assembly • Nunavut Court of Justice and other tribunals	Applies to territorial institutions: • GN departments and public agencies • Legislative Assembly • Nunavut Court of Justice and other tribunals
Applies to municipalities "if there is a significant demand" for "prescribed" communications and services in an official language	Applies to municipalities regardless of demand
Does not directly apply to private sector bodies	Applies to private sector bodies (includes business and any other organized entity delivering services or information to the public in Nunavut)
Does not apply to federal departments, agencies and institutions	Applies to federal departments, agencies and institutions

² DEPARTMENT OF CULTURE AND HERITAGE, *Uqausivut – The Comprehensive Plan Pursuant to the Official Languages Act and the Inuit Language Protection Act 2012–2016*, Government of Nunavut, page iii.

Territorial institutions in Nunavut as defined by the Act³

<u>Departments of the Government of Nunavut</u> • Community and Government Services • Culture and Heritage • Economic Development and Transportation • Education • Environment • Executive and Intergovernmental Affairs • Family Services • Finance • Health • Human Resources • Justice <u>The offices and institutions of the Legislative Assembly of Nunavut</u> <u>Judicial bodies</u> • Court of Appeal • Nunavut Court of Justice	<u>Public agencies</u> • Commission scolaire francophone du Nunavut • District Education Authorities • Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit • Legal Services Board of Nunavut • Liquor Commission • Nunavut Arctic College • Nunavut Business Credit Corporation • Nunavut Development Corporation • Nunavut Housing Corporation • Qullit Nunavut Status of Women Council • Qulliq Energy Corporation • Workers' Safety and Compensation Commission <u>Quasi-judicial bodies (without limitation)</u> • Human Rights Tribunal • Labour Standards Board • Liquor Licensing Board
---	--

³ *Idem*, page 4. Territorial institutions as listed in Schedules A, B and C of the *Financial Administration Act*.

7. ACTIVITY REPORT

7.1. STAFFING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- There are six full-time positions⁴ at the Office of the Languages Commissioner.

As of March 31, 2022, two positions were staffed:

- Manager, Communications
- Investigation and Research Officer – French

and a competition was underway for one position:

- Director of Strategic Planning and Policy
- Work was done with the Department of Human Resources job evaluation division to reprofile the job description for our Public Affairs Officer to a Manager of Communications.
- The Director of Strategic Planning and Policy retired in January 2022.
- The advertisement for an executive assistant was posted with a closing date of August 6, 2021. Restricted to Nunavut Inuit in Iqaluit, term without housing.

As of March 31, 2023, three positions were staffed:

- Investigation and Research Officer – French
- Director of Strategic Planning and Policy
- Executive Assistant
- Recruitment of the Investigation/Research Officer (Inuktitut) and the Inuit Language Protection Act Liaison Officer was underway. Two successful Inuit candidates were offered positions.
- In April and May 2023, the staff received online training on the office's software (i-sight).
- In May 2023, staff received the Government of Nunavut procurement training.

7.2. TRAVEL, MEETINGS AND EVENTS

- The Language Commissioner appeared before the House of Commons Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs in Ottawa on January 30, 2023. The Language commissioner reiterated the office's mandate and pointed out the issues the territory has

⁴ As the Languages Commissioner is appointed by the Commissioner of Nunavut on the recommendation of the Legislative Assembly, we do not take this position into account.

been having with the Federal Government's non-compliance with the two Nunavut Language legislative Acts, especially the ILPA. The languages commissioner reiterated that even though Canada commits itself to respecting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) declaration for the Indigenous people. Federal agencies, departments, and institutions in Nunavut must comply with the ILPA in Nunavut. The Office of the Languages Commissioner of Nunavut (OLCN) continues to receive concerns about federal agencies, departments, and institutions in Nunavut. Furthermore, the issues the Office faces in addressing concerns involving the federal agencies, departments, and institutions in Nunavut are the following:

- (a) The lack of response from the obligated federal agencies, departments, and institutions; and
- (b) Tools to enforce their compliance with the law are absent, even if the complaints are admissible.

The Languages Commissioner stated that this is especially concerning because federal agencies, departments, and institutions in Nunavut are accountable for the lack of Inuktitut in their oral communications, public signs, posters, reception, and client services as required under ILPA.

In addition, the Languages Commissioner gave the following examples of concerns received by the office:

Example 1: Inuktitut was missing on posters and ballots during the last federal election in Nunavut;

Example 2: Information related to health, like the “mask required” sign posted on a door during election day, was only in English, while there are unilingual voters in the community;

Example 3: Posters in a federal facility were in English and French only;

Example 4: Inuit public servants in Nunavut are not paid a bilingual bonus even if Inuktitut is required to perform their duties in the territory.

To address these concerns, the Languages Commissioner made the under-listed recommendations:

Recommendation 1: Memorandum of understanding (Administrative tool)

Establish an MOU with federal agencies, departments, and institutions in Nunavut. This will be the mechanism to improve communication on language issues and resolve them while concerns are raised about a federal institution in Nunavut.

Recommendation 2: Legislative tool

- To hold the Privy Counsel accountable for the implementation of recommendations on Language issues in Nunavut and ultimately in Canada;
- To establish a clear time frame for federal agencies, departments, and institutions operating in Nunavut to respond to OLCN recommendations.

- From May 24 to 28, 2023, Senator Cormier, accompanied by Senator Dennis Glen Patterson, visited Iqaluit, Nunavut, to understand better the realities on the ground and the fundamental issues related to protecting official languages in Nunavut, a unique feature in the Canadian linguistic landscape. Senator Cormier and Dennis Glen Patterson were treated to many cultural dances and food.

Furthermore, Senator Cormier met with the then Minister of Languages.

- In May 2023, the Language Commissioner met with the Finance, Justice, Culture, and Heritage DMs and the Director of Legislation regarding the language funds account.
- My office also corresponded with the Treasury Board to address one of the concerns regarding bilingual bonus of Inuktitut-speaking employees of the Federal Government. One of such letters can be seen in Appendix A.

7.3. PUBLIC OUTREACH

- Nunatsiaq News interviewed the Languages Commissioner on federal election ballots.
- Up Here magazine publishes an interview about the Office of Languages Commissioner and Microsoft translator.
- Interview with Microsoft: Real AI
- CBC radio interview
- CBC requests language rights issues
- Blog Post from Microsoft Real AI interview
- CBC North interview regarding GG and language concerns
- APTN news interview regarding GG and language concerns
- CBC News – « the Rundown » interview regarding language concerns
- News North interview regarding Kuugaruk street signs in Inuktitut
- CBC Iglaaq Interview regarding Embassy West
- MS Translator goes live with video and blog
- CBC Northbeat interview regarding Inuktitut language month
- Interview with CBC Iglaaq regarding Language month

- CBC interview with Tausunni
- Interview with Indigenous language spotlight blog
- Media interviews regarding the federal election ballots and appearance to committee

7.4. PROJECTS

- We reviewed completed Inuit Language Plans received from private sectors, approved and followed up where necessary.
- We investigated concerns filed with the OLC.
- We are following up with OLC Recommendations with all the GN Departments.
- We reviewed the Inuit language plans template and guidelines and made them available in all Nunavut languages.
- The most significant commitment in 2023 was the review of the two Nunavut language legislative Acts. The Office of the Languages Commissioner carried out a comprehensive review of the *Nunavut Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act*. The Language Commissioner appeared in the Legislative Assembly on September 25, 2023.

8. CONCERNS AND INUIT LANGUAGE PLANS

8.1. CONCERNS

To fulfill its role, the Office of the Languages Commissioner (OLC) carries out various activities, including investigations into concerns from the public. Concerns are a direct way in which Nunavummiut, as members of the public, can express their dissatisfaction or concern over a failure to provide communications and services in Inuktitut, English or French or over the poor quality of services offered.

It is essential to file a concern to:

- Ensure that Nunavummiut's language rights are respected
- Find solutions
- Report a problem
- Increase awareness of language rights and obligations in territorial institutions, municipalities, private sector organizations and federal institutions (obligated bodies⁵)

The obligated body should commit to solutions such as informing the staff and managers of their language obligations, reviewing practices and guidelines for providing communications and services to the public in all the official languages and implementing control measures.

Concerns received

NOTE: A request for information is not a concern and is not processed by the OLC. However, the applicant has the right to file a concern if they consider that their right to receive services in the official language of their choice has not been respected.

2021-2022

TABLE 1

NUMBER OF CONCERNS RECEIVED

Concerns	Numbers
Admissible	22
Inadmissible	7
Total	29

⁵ Please refer to Chapter 6.3 – Territorial institutions as defined by the Act

TABLE 2**CONCERNS CLASSIFIED BY MEANS OF COMMUNICATION**

Means of communication	Number of concerns
Verbal (in person or by phone)	5
Written (by letter, fax or e-mail)	21
Other (Media & OLC)	3
Total	29

TABLE 3**CONCERNS CLASSIFIED BY LANGUAGE**

Language	Numbers
Inuktitut	27
French	2
Inuktitut and French	0
Total	29

TABLE 4**CONCERNS RECEIVED CLASSIFIED BY SECTOR**

Sectors	Number
Territorial	14
Municipal	1
Private	10
Federal	4
Others (unclassified sectors in the	0

legislations/frivolities, futile/bad faith/	
Total	29

TABLE 5

ADMISSIBLE AND INADMISSIBLE CONCERNS CLASSIFIED BY SECTOR

Sectors	Admissible	Inadmissible	Total
Territorial	14	0	14
Municipal	1	0	1
Private	5	5	10
Federal	2	2	4
Others (unclassified sectors in the legislations/frivolities, futile/bad faith/	0	0	0
Total	22	7	29

2022-2023

TABLE 1

NUMBER OF CONCERNS RECEIVED

Concerns	Numbers
Admissible	12
Inadmissible	4
Total	16

TABLE 2

CONCERNS CLASSIFIED BY MEANS OF COMMUNICATION

Means of communication	Number of concerns
Verbal (in person or by phone)	6
Written (by letter, fax or e-mail)	6
Other (Media & OLC)	4
Total	16

TABLE 3

CONCERNS CLASSIFIED BY LANGUAGE

Language	Numbers
Inuktitut	13
French	0
Inuktitut and French	3
Total	16

TABLE 4

CONCERNS RECEIVED CLASSIFIED BY SECTOR

Sectors	Number
Territorial	9
Municipal	0
Private	3
Federal	4
Others (unclassified sectors in the legislations/frivolities, futile/bad faith/	0
Total	16

TABLE 5**ADMISSIBLE AND INADMISSIBLE CONCERNS CLASSIFIED BY SECTOR**

Sectors	Admissible	Inadmissible	Total
Territorial	9	0	9
Municipal	0	0	0
Private	3	0	3
Federal	2	2	4
Others (unclassified sectors in the legislations/frivolities, futile/bad faith/	0	0	0
Total	14	2	16

2023-2024**TABLE 1****NUMBER OF CONCERNS RECEIVED**

Concerns	Numbers
Admissible	14
Inadmissible	5
Total	19

TABLE 2**CONCERNS CLASSIFIED BY MEANS OF COMMUNICATION**

Means of communication	Number of concerns
Verbal (in person or by phone)	2

Written (by letter, fax or e-mail)	12
Other (Media & OLC)	5
Total	19

TABLE 3

CONCERNS CLASSIFIED BY LANGUAGE

Language	Numbers
Inuktitut	13
French	1
Inuktitut and French	5
Total	19

TABLE 4

CONCERNS RECEIVED CLASSIFIED BY SECTOR

Sectors	Number
Territorial	6
Municipal	1
Private	9
Federal	2
Others (unclassified sectors in the legislations/frivolities, futile/bad faith/	1
Total	19

TABLE 5**ADMISSIBLE AND INADMISSIBLE CONCERNS CLASSIFIED BY SECTOR**

Sectors	Admissible	Inadmissible	Total
Territorial	6	0	6
Municipal	1	0	1
Private	5	4	9
Federal	2	0	2
Others (unclassified sectors in the legislations/frivolities, futile/bad faith/	0	1	1
Total	14	5	19

8.2. INUIT LANGUAGE PLANS

The *Inuit Language Protection Act* (ILPA) requires that private sector organizations, municipalities, and federal departments, agencies and institutions in Nunavut offer their communications and services to the public in the Inuit language. Such communications and services include signs, posters, commercial advertising, and reception and customer/client services.

As of March 31, 2022, we have received 19 Inuit language plans, of which 7 have been approved and 12 are on an ongoing process. We evaluate each plan and any requests for accommodations or for information.

As the Inuit language plan is not mandatory, we encourage organizations to write one and we assist them with the planning and implementation of their Inuit language plan. Such a plan is a useful tool; it allows organizations to plan future actions that are necessary for compliance with the *Inuit Language Protection Act* and will help them manage their compliance.

9. BUDGET REPORT

Statement of budgets and expenditures

THREE-YEAR COMPARATIVE SUMMARY

	2023–2024	2022-2023	2021-2022
Budget	\$1,290,000	\$1,290,000	\$1,290,000
Expenditures			
Salaries	776,627	625,705	616,048
Casual wages	59,717	31,024	74,966
Travel and transportation	925	2,396	3,026
Materials and supplies	14,610	10,001	8,385
Purchased services	5,309	12,006	28,838
Utilities	0	0	0
Service contracts	256,686	264,097	204,556
Fees and payments	1,600	4,994	8,462
Other expenses	0	0	0
Tangible assets	0	7,339	0
Computer hardware and software	800	10,683	5,543
Total expenditures	1,116,273	968,245	949,824
Operating surplus (deficit)	173,727	321,755	340,176



ᐃᑭᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᑭᐃᐃᐃᐃ ᐃᑭᐃᐃᐃᐃ
Uqauhiᓃᓃᓃ Kamisinaup Havakvia Nunavummi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

Iqaluit October 26, 2023

The Honourable Anita Anand, P.C., M.P.
President of the Treasury Board
90 Elgin Street, 8th floor
Ottawa, ON K1A 0R5

Re: Federal language obligations

Dear President:

I am following up on my letter of July 22, 2022, to the Honourable Mona Fortier, former President of the Treasury Board addressing a complaint my office received respecting the language bonus offered to Government of Canada employees.

With respect to the bilingual bonus, an Inuit employee of the Government of Canada complained that they were not entitled to a bilingual bonus despite knowledge and fluency in Inuktitut being a requirement for the position. This bonus is provided to English and French language speakers under the current National Joint Council Directive. We asked that the Treasury Board consider extending an equivalent bonus to Inuktitut-speaking Government of Canada employees in Nunavut when Inuktitut is a requirement of their positions. We did not receive a response.

I must note that this is not the first complaint received by my office respecting communications and services from the Government of Canada. The various complaints have highlighted the need for a government-wide policy respecting the use of Inuktitut in Nunavut, where Inuktitut is the language used by most Nunavummiut.

Canada is a signatory to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP). UNDRIP recognizes Indigenous language rights and requires States to take measures to promote Indigenous language rights. The UNDRIP Act came into force on June 21, 2021, affirming the Government of Canada's commitment to, amongst others, prepare and implement an action plan to achieve UNDRIP's objectives. This action plan is to include measures to address injustices and eliminate discrimination against Indigenous peoples.

Indeed, the treatment of Government of Canada employees who satisfy an Indigenous language requirement is unjust. This practice further has the effect of devaluing Indigenous languages and thereby undermining the objectives of UNDRIP.

As mentioned above, this is but one complaint the Office of the Languages Commissioner of Nunavut has received in recent years. These complaints illustrate the barriers that Inuktitut speakers experience when accessing services or obtaining information from the Government of Canada. Prioritizing hiring Inuktitut speakers in positions that provide services to the public in Nunavut is an essential and effective measure that will ensure better and meaningful access to government services for Nunavummiut.

The Government of Canada recognizes, in the *Indigenous Languages Act*, that Indigenous languages are central to the identities and cultures of Indigenous peoples. The preamble also acknowledges the harmful effects that discriminatory government policies and practices, including assimilationist policies, have had on Indigenous languages in Canada.

The combined impact of policies such as the language bonus and the historical assimilationist policies is tangible. Statistics Canada has recorded an ever-declining rate of Nunavummiut who identify Inuktitut as their first language. Fewer Nunavummiut use language at home or work. Moreover, the number of individuals who use Inuinnaqtun has declined sharply and, according to Statistics Canada, could disappear altogether in two generations.

It was, moreover, with a view to ensuring the vitality and sustainability of the Inuit Languages and culture that the *Nunavut Act*, SC 1993, Ch 28 delegated law-making powers to the Government of Nunavut, particularly with respect to the preservation, use and promotion of Inuktitut. In 2008, the Government of Nunavut enacted the *Inuit Language Protection Act* (ILPA) pursuant to this delegated power.

Section 3 of ILPA sets out obligations that are on every organization, including federal departments, agencies, and institutions. Pursuant to this provision, the federal government must display signs and posters in Inuktitut, as well as in English and French, and must provide reception services and client services offered to the general public in Inuktitut. The complaints received by the OLCN show that the federal government departments and agencies communicating with Nunavummiut are failing to offer communications in Inuktitut. This has resulted in Nunavummiut being denied access to basic government services and has limited their understanding of their obligations when, for example, dealing with the Canada Revenue Agency.

Senator Cormier raised the Government of Canada's failure to provide certain services in Inuktitut in Nunavut. Nunavut is unique to all of Canada as most of its population is Inuit, and Inuktitut is their primary language. Senator Cormier further asked how the Government of Canada intended to meet its obligations under ILPA.

It is imperative that Government of Canada policies, including the bilingual bonus, align with Canada's UNDRIP obligations and its undertakings in the *Indigenous Languages*

Act to safeguard and promote Indigenous languages. The Treasury Board has a central role in designing policies and directives that will enjoy government-wide implementation.

I would happily meet or call you to discuss this concern further.

Sincerely,



Karliin Aariak
Languages Commissioner

cc.

- The Honorable Joelle Kaerner, Minister of Languages
- Senator Rene Cormier
- Aluki Kotierk, President of Nunabut Tunngavik Inc.



ᐅᖃᐅᓯᖅᓄᖅ ᐅᓯᓴᐅᖅ ᐱᖃᓴᖅᐱᐱ ᓄᐱᓴᖅᓴᓯ

Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi

Office of the Languages Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

Rapports annuels consolidés pour la période du 1^{er} avril 2021 au 31 mars 2024

Téléphone

867 975-5080

Numéro sans frais : 1 877 836-2280

Courriel

langcom@langcom.nu.ca

Adresse postale

3A-630, Queen Elizabeth Way, Iqaluit (Nunavut) X0A 0H0

Adresse municipale

630, Queen Elizabeth Way, 3^e étage

(Qamutiik – Édifice de la Banque des Premières Nations)

TABLE DES MATIÈRES Pages

1. LETTRE AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE 3
2. MESSAGE DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES 4-5
3. ORGANIGRAMME 6
4. MANDAT, VISION ET RESPONSABILITÉS DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES 7-8
5. RECOMMANDATIONS 9 ET 10
6. LANGUES OFFICIELLES DU NUNAVUT 11-15
 - 6.1. Lois linguistiques
 - 6.2. Statut des langues officielles parlées par la population du Nunavut
 - 6.3. Communications et services au public
7. RAPPORT D'ACTIVITÉ 16-19
 - 7.1. Dotation et perfectionnement professionnel
 - 7.2. Voyages, réunions et événements
 - 7.3. Sensibilisation du public
 - 7.4. Projets
8. PRÉOCCUPATIONS ET PLANS LINGUISTIQUES POUR LES INUITS 20 - 26
 - 8.1. Préoccupations
 - 8.2. Plans linguistiques pour les Inuits
9. RAPPORT SUR LE BUDGET 27
10. ANNEXE 28-29

1. LETTRE AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Président de l'Assemblée législative
Assemblée législative du Nunavut
Iqaluit (Nunavut)
X0A 0H0

Monsieur le Président,

En vertu du paragraphe 24(1) de la *Loi sur les langues officielles*, j'ai le plaisir de vous présenter les rapports annuels 2021-2022, 2022-2023 et 2023-2024 du Bureau de la commissaire aux langues du Nunavut.

Ce rapport couvre la période du 1^{er} avril 2021 au 31 mars 2024.

De plus, veuillez déposer ce rapport à l'Assemblée législative du Nunavut, comme le précise le paragraphe 24(2) de la *Loi sur les langues officielles*.

Respectueusement,

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized first name and a last name with a period at the end.

Karliin Ariak
Commissaire aux langues du Nunavut

2. MESSAGE DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES

Depuis la création du Bureau du commissaire aux langues du Nunavut en 1999, le rôle du commissaire a évolué. Notamment, le 1^{er} juillet 2009, la *Loi sur la protection de la langue inuit* est entrée en vigueur, établissant de nouveaux rôles et responsabilités essentiels pour le Bureau dans la protection des droits linguistiques des Nunavoises et Nunavois. Il est essentiel de noter ces obligations supplémentaires, car la loi décrit le pouvoir de mon bureau d'enquêter sur les violations des droits linguistiques.

Ces lois confèrent à mon bureau le droit d'obtenir de l'information à l'appui de notre enquête sur toute préoccupation concernant les violations des droits linguistiques au Nunavut. Le paragraphe 25(5) de la *Loi sur les langues officielles*, en particulier, veille à ce que la *Loi sur l'accès à l'information et protection de la vie privée* ne limite pas nos pouvoirs d'enquête. Le paragraphe 38 (6) de la *Loi sur la protection de la langue inuit* affirme en outre que la protection de la vie privée dans le cadre de notre enquête ne s'applique pas.

Notre bureau a déployé de nombreux efforts pour communiquer ces dispositions législatives aux ministères du gouvernement du Nunavut. Malheureusement, nous avons fait face à une résistance continue de la part des ministères à fournir l'information nécessaire à nos enquêtes, ce qui a retardé nos efforts pour remédier aux violations des droits linguistiques. J'ai communiqué avec le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée pour lui faire part de ma responsabilité et de mes pouvoirs d'obtenir des renseignements des ministères et organismes du GN à l'appui de mes enquêtes. Ci-dessous, je partage avec vous quelques citations directes de la lettre du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée :

« Le paragraphe 25(5) de la LLO stipule

(5) En cas d'incompatibilité ou de conflit entre le présent article et la Loi sur l'accès à l'information et protection de la vie privée ou les règlements pris en vertu de celle-ci, le présent article l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou de conflit.

38(6) de la LPLI :

(6) En cas d'incompatibilité ou de conflit entre la présente partie et la Loi sur l'accès à l'information et protection de la vie privée ou les règlements pris en vertu de cette loi, la présente partie l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou de conflit.

Mes conclusions sont les suivantes :

- Vous avez l'autorité légale de recueillir et de divulguer les renseignements que vous avez demandés.
- Il n'est aucunement exigé que vous demandiez des renseignements en vertu de la LAIPVP.
- Si un organisme public vous fournit les renseignements que vous demandez, il n'y a aucune atteinte possible à la vie privée en vertu de la LAIPVP.

Vos pouvoirs en vertu de la LLO et de la LPLI

Votre bureau est régi par deux lois : la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et la *Loi sur la protection de la langue inuit* (LPLI). Ces deux lois vous confèrent un large pouvoir d'enquête et d'exiger la production de documents et d'autres renseignements.

Les principales dispositions de la LLO en matière de collecte des informations sont les suivantes :

- La commissaire aux langues peut « demander et obtenir des renseignements des personnes et de la manière qu'elle estime indiquée » : paragraphe 31(1).
- La commissaire aux langues peut contraindre à témoigner « aux date, heure et lieu » qu'elle précise : alinéa 31(2)(c).
- La commissaire aux langues peut contraindre une personne à produire « des documents et des choses » dont elle dispose que la commissaire considère comme pertinents « aux date, heure et lieu » qu'elle précise : alinéa 31(2)(d).

En vertu de la LLO et de la LPLI, vous avez le droit d'obtenir les renseignements que vous jugez pertinents, à quelques exceptions près. Vous pouvez contraindre un organisme public à vous le donner. Il y a des restrictions législatives sur ce que vous pouvez faire avec l'information, mais c'est à vous de prendre cette décision, et non à l'organisme public.

En ce qui concerne la LAIPVP, si un organisme public vous fournit les renseignements que vous lui demandez de produire, il n'y a aucune possibilité d'atteinte à la vie privée en vertu de la LAIPVP. Si un(e) citoyen(enne) devait se plaindre d'une atteinte à la vie privée en vertu du paragraphe 49.1(1) de la LAIPVP parce qu'un organisme public a communiqué des renseignements personnels à la commissaire aux langues, je conclurais inévitablement qu'il n'y a pas d'atteinte à la vie privée, pour les raisons énoncées dans la présente lettre.

L'analyse du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée confirme mon rôle et le droit du Bureau de demander et d'obtenir de l'information sur nos enquêtes sur les violations des droits linguistiques.

Malheureusement, j'ai non seulement dû me référer à la loi pour obliger les fonctionnaires à divulguer des renseignements à l'appui de l'enquête, mais j'ai également eu besoin que le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée le confirme. La capacité du Bureau d'enquêter efficacement sur les violations des droits linguistiques et d'y remédier exige la pleine participation des travailleurs et travailleuses de première ligne, des cadres intermédiaires et de la direction générale de tous les ministères du GN. N'oubliez pas qu'en plus de répondre aux préoccupations relatives aux droits linguistiques, non seulement les services offerts par le gouvernement du Nunavut, mais aussi les services fournis par les organismes publics du gouvernement du Nunavut, les municipalités, les organismes du secteur privé et le gouvernement fédéral. La protection des droits linguistiques des Nunavoises et Nunavois est notre responsabilité collective et nécessite l'entière collaboration des particuliers et des organisations à plusieurs niveaux.

Vous pouvez vous procurer la version intégrale de la lettre du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée en communiquant avec notre Bureau.

Quana – ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ – Nakurmiik — Thank you — Merci

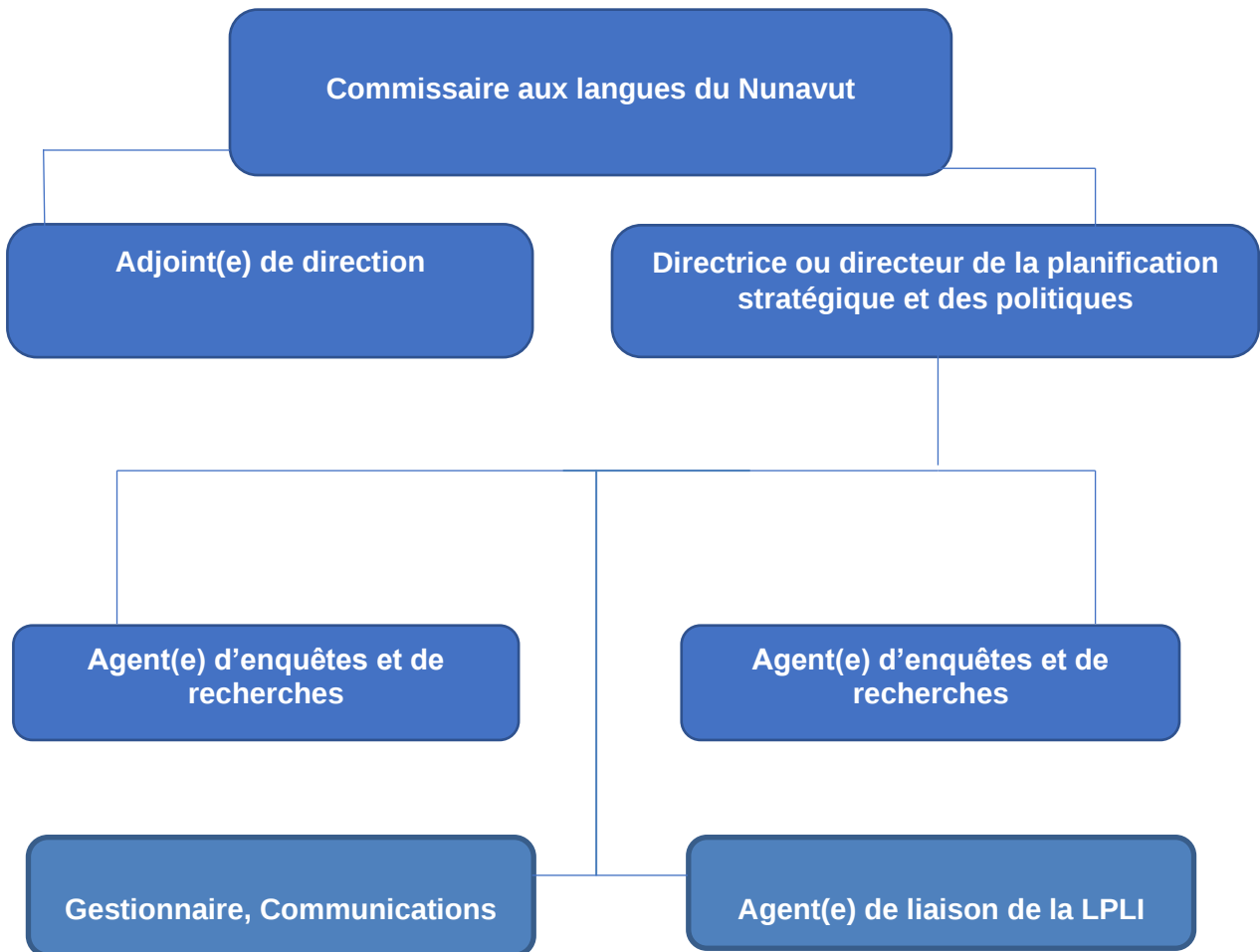
(Signature)

Karliin Aariak

3. ORGANIGRAMME



ᐅᖅᑲᐅᖅᑦᑦᑦ ᑲᖅᖅᑦᑦᑦ ᐱᖅᑲᖅᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



4. MANDAT, VISION ET RESPONSABILITÉS DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES

La commissaire aux langues est une haute fonctionnaire indépendante de l'Assemblée législative du Nunavut nommée pour un mandat de cinq ans par le commissaire du Nunavut sur recommandation de l'Assemblée législative. L'obligation de la commissaire aux langues est établie en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) et l'article 28 de la *Loi sur la protection de la langue inuit* (LPLI).

MANDAT

La commissaire aux langues a pour mandat de promouvoir et de protéger les droits linguistiques des Nunavoises et Nunavois inscrits dans la législation linguistique du Nunavut. Le rôle du Bureau est de défendre trois communautés linguistiques distinctes : la communauté de langue inuite, la communauté francophone et la communauté anglophone.

RESPONSABILITÉS

La commissaire aux langues a quatre responsabilités principales :

Ombudsman

La commissaire aux langues étudie toute violation possible de la législation linguistique par les institutions territoriales, les municipalités, les organisations du secteur privé ainsi que par les ministères, les agences et les institutions du palier fédéral. Le Bureau peut enquêter, faire des constatations et des rapports, servir de médiateur dans les règlements et suggérer des moyens de recommander des mesures correctives pour remédier aux violations des droits linguistiques.

Défendre

La commissaire aux langues communique avec les organismes assujettis afin d'influencer la prise de décisions, les pratiques ou les politiques en matière de respect des droits linguistiques.

Conseiller

La commissaire aux langues conseille, assiste et travaille avec les institutions territoriales, les municipalités, les organisations du secteur privé et les ministères, organismes et institutions fédéraux dans leurs obligations en matière de services et de communications. Le Bureau informe aussi les Nunavoises et Nunavois de leurs droits linguistiques.

Responsable de la surveillance

La commissaire aux langues surveille et examine les progrès réalisés par les institutions territoriales, les municipalités, les organisations du secteur privé et les ministères, organismes et institutions fédéraux dans le respect de leurs obligations en vertu des lois linguistiques du Nunavut.

Les obligations de la commissaire aux langues sont les suivantes :

- Informer les Nunavoises et Nunavois de leurs droits linguistiques
- Informer et conseiller les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé, les ministères, les organismes et les institutions fédéraux de leurs obligations linguistiques.
- Surveiller les institutions territoriales, les municipalités, les organisations du secteur privé, les ministères, les organismes et les institutions fédérales et les communications linguistiques avec le public
- Informer les municipalités, le secteur privé et les organismes fédéraux de leurs exigences en matière de communication linguistique et de services en vertu de l'article 3 de la LPLI
- Enquêter sur la résolution de problèmes ou faciliter la résolution et recommander des mesures correctives
- Appuyer et surveiller la mise en œuvre de la législation linguistique du Nunavut

La commissaire a également des obligations plus larges, notamment :

- Promouvoir les droits linguistiques en offrant des occasions d'utiliser les langues officielles
- Garder à l'étude la pertinence et l'efficacité des lois relatives aux droits en matière de langues officielles
- Produire et publier des rapports
- Réaliser des recherches ou des études
- Faire des recommandations aux organismes assujettis et donner des conseils à toute personne

5. RECOMMANDATIONS

Le Bureau du commissaire aux langues a ouvert ses portes en 1999 lorsque le Nunavut est devenu un territoire. Chaque année, ce bureau recommande des moyens de répondre aux préoccupations linguistiques de nos résident(e)s. Depuis le début de mon mandat officiel à titre de commissaire aux langues en 2020, un nombre croissant de Nunavoises et Nunavois se sont présenté(e)s à notre bureau pour exprimer leurs préoccupations concernant les violations des droits linguistiques.

Notre bureau a formulé de nombreuses recommandations au fil des ans pour répondre à ces préoccupations cruciales et aider à prévenir de futures violations des droits linguistiques. Les recommandations de mon bureau peuvent être adressées au gouvernement fédéral, au gouvernement du Nunavut, aux municipalités et au secteur privé. Il incombe alors aux organismes assujettis qui ont reçu ces recommandations d'accepter et de respecter mes recommandations ou de ne pas donner suite à ces recommandations.

Je tiens à réitérer les recommandations essentielles formulées par notre bureau au cours des dernières années et à discuter de la mesure dans laquelle mes recommandations ont été suivies.

En 2018-2019, notre bureau a spécifiquement recommandé que, pour que les institutions territoriales se conforment à la LLO, « chaque institution territoriale accorde la priorité à la traduction des documents destinés au public (comme les formulaires, les lignes directrices et les affiches) ».

En 2018-2019, nous avons également recommandé que « pour se conformer à la LLO, chaque institution territoriale évalue la faisabilité d'élaborer des modèles multilingues pour les documents récurrents (tels que les tableaux statistiques et les rapports).

En 2017-2018, nous avons recommandé que le gouvernement du Nunavut élabore une directive pour les communications avec le public dans toutes les langues officielles afin de fournir des attentes claires aux fonctionnaires, y compris des normes, des procédures et des ressources.

En 2017-2018, nous avons également recommandé au ministère de la Culture et du Patrimoine de la Culture et du Patrimoine + IUT (Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit) de mettre en place une base de données pour rassembler la terminologie déjà utilisée dans les institutions territoriales et élaborer une terminologie spécialisée.

Voici les recommandations formulées par mon bureau en 2014-2015 :

Le ministère de la Santé devrait offrir et promouvoir des offres actives et permettre leur mise en œuvre systématique et efficace dans tous les services de soins primaires, y compris les services d'accompagnement et les services d'évacuation sanitaire. **Réponse du ministère de la Santé** — Une fois l'examen du modèle de soins terminé, le ministère sera en mesure d'élaborer un plan linguistique. L'instauration de l'offre active fera partie de ce plan.

Le ministère de la Santé devrait également établir des stratégies décrivant les méthodes utilisées pour éliminer les barrières linguistiques, faciliter l'accès aux services et améliorer les soins de santé. **Réponse du ministère de la Santé** — Le Ministère sera en mesure de prendre

des mesures pour élaborer un plan linguistique une fois l'examen du modèle de soins terminé. Les barrières linguistiques seront abordées.

Le ministère de la Santé devrait se fixer comme objectif clair d'offrir des services de soins de santé primaires égaux à tous les groupes de langue officielle. **Réponse du ministère de la Santé** — Le ministère de la Santé reconnaît l'importance d'offrir à tous les groupes de langue officielle des services de qualité égale. Le Ministère sera en mesure de prendre des mesures pour élaborer un plan linguistique une fois que l'examen du modèle de soins sera terminé. Cela permettra d'atteindre les objectifs.

Le ministère de la Santé devrait établir des normes de services concernant l'interprétation à l'HGQ pour toutes les heures. La patientèle doit toujours avoir accès à des services d'interprétation ou de traduction. **Réponse du ministère de la Santé** — Le Ministère a demandé du financement au ministère de la Culture et du Patrimoine pour élaborer une analyse de rentabilisation afin d'explorer les options permettant d'offrir des services d'interprétation 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 à l'HGQ. Le ministère de la Santé n'a pas confirmé si cette demande de financement a finalement été approuvée ni quelles mesures précises ont été prises pour répondre aux préoccupations.

En 2014-2015, nous avons également recommandé que le ministère de la Santé veille à ce qu'une fois qu'un(e) patient(e) a choisi de communiquer dans une langue officielle, ce choix soit suivi tout au long de la chaîne de services, y compris les services d'accompagnement et les services d'évacuation sanitaire. En 2015-2016, le Ministère a répondu à mon bureau en indiquant qu'il sera en mesure de prendre des mesures pour élaborer un plan linguistique une fois l'examen du modèle de soins terminé. La continuité des services dans la langue préférée des client(e)s devait être prise en considération. Le Ministère a présenté une demande de financement au ministère de la Culture et du Patrimoine pour un poste au Bureau des relations avec la patientèle qui assumerait le rôle de coordination des services en français. Le ministère de la Santé n'a pas confirmé à notre bureau si cette demande de financement avait été approuvée.

En 2013-2014, mes bureaux ont recommandé que la ministre des Langues, en collaboration avec des ministères comme celui du Développement économique et des Transports, et des organisations comme l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), s'efforcent de fournir un soutien adéquat et approprié à l'élaboration de la terminologie, à la formation et aux exigences en matière de logiciels. En 2015-2016, nous avons reçu une réponse de l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit indiquant que le personnel de l'IUT collaborait avec le Bureau de la traduction fédéral et le ministère de la Culture et du Patrimoine du Nunavut pour lancer une base de données terminologique à l'aide de la plateforme Termium (utilisée par le Bureau de la traduction fédéral) qui devait être rendue accessible aux traducteurs et traductrices et au public.

En 2011-2012, nous avons recommandé au ministère de la Culture et du Patrimoine + IUT qu'à la fin du programme collégial de traduction, les traducteurs et traductrices fassent une demande de certification pour prouver leur compétence professionnelle. En 2015-2016, le ministère de la Culture et du Patrimoine a publié une réponse indiquant qu'il incombera à l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) d'« élaborer et de publier des niveaux de compétence » en inuktitut, y compris de recommander ou d'administrer des tests pour certifier le niveau de compétences linguistiques d'une personne. En collaboration avec ses partenaires territoriaux et nationaux, notamment le Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada, l'IUT

déterminera des options pour réintroduire un mécanisme de certification des traducteurs(trices) et interprètes du Nunavut au cours de l'exercice 2016-2017.

6. LANGUES OFFICIELLES DU NUNAVUT

Le Nunavut compte trois langues officielles : l'inuktitut (l'inuktitut et l'inuinnaqtun) aussi connu sous le nom d'inuktitut, l'anglais et le français. La *Loi sur les langues officielles* et la *Loi sur la protection de la langue inuit* veillent à ce que les communautés inuites et francophones du Nunavut aient les moyens nécessaires pour sauvegarder et renforcer leur expression culturelle, leur vie collective et leur patrimoine pour les générations futures.

6.1. LOIS LINGUISTIQUES

Loi sur les langues officielles (LLO)

Selon la LLO, les institutions territoriales doivent communiquer avec le public et offrir des services dans toutes les langues officielles. Elles doivent également faire l'offre active de leurs services en informant les membres du public de leur droit de communiquer dans la langue officielle de leur choix et de recevoir les communications et les services disponibles dans cette langue de la part des bureaux de l'administration centrale ou des services centraux ainsi que d'autres bureaux où il existe une demande importante pour une langue officielle ou en raison de la nature du service (sécurité publique, sécurité et santé).

Une personne, ou au nom d'une autre personne, d'un groupe ou d'une communauté, peut déposer une préoccupation relative aux droits linguistiques auprès du Bureau de la commissaire aux langues lorsque des membres du public ne reçoivent pas de services et de communications dans la langue officielle de leur choix, conformément aux articles 11 et 12 de la LLO.

Une préoccupation peut être portée à l'attention de l'agent(e) de liaison communautaire (ALC) dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- Le statut de langue officielle n'a pas été reconnu.
- Une disposition de la LLO ou de toute autre loi ou règlement relatif au statut, à l'usage ou à la protection d'une langue officielle n'a pas été respectée.
- L'esprit et l'intention de la LLO ou de LPLI n'ont pas été respectés.

La commissaire aux langues peut également ouvrir une enquête sans avoir reçu de préoccupations directement d'un membre du public, soit à son initiative, soit à la demande d'une institution territoriale, d'une municipalité, d'un membre ou d'un comité de l'Assemblée législative.

En vertu de la LLO, les municipalités doivent également fournir des communications et des services en français ou en anglais si elles jugent qu'il y a une « demande importante » pour ces

langues officielles. Le gouvernement du Nunavut n'a pas encore mis en place de mécanisme pour identifier cette « demande importante » et n'a pas encore adopté de règlement obligeant les municipalités à offrir des services et des communications en français ou en anglais.

Le Bureau peut surveiller les services linguistiques et les communications avec le public afin de s'assurer que les institutions territoriales respectent la LLO. Les enquêtes telles que la vérification des appels, les communications écrites, les avis sur les sites web et la vérification des courriels sont des outils de mesure utiles pour la collecte de données.

Enquête systémique

Une enquête peut être systémique lorsque le non-respect des droits linguistiques est perçu comme un problème endémique. La décision de mener une enquête systémique est fondée sur une liste de critères qui suivent les pratiques d'ombudsman au Canada, notamment :

1. La situation concerne des enjeux stratégiques majeurs.
2. Il s'agit d'un problème récurrent.
3. Un grand nombre de personnes sont potentiellement à risque.
4. Le nombre de préoccupations reçues est essentiel.
5. Les recommandations formulées par le Bureau de la commissaire aux langues ont été ignorées.

Loi sur la protection de la langue inuit (LPLI)

La LPLI garantit le droit à l'éducation en langue inuite, protège les fonctionnaires territoriaux qui préfèrent y travailler et définit des obligations spécifiques pour le gouvernement, les municipalités, le secteur privé et les organismes fédéraux.

Une préoccupation relative aux droits linguistiques auprès d'une institution territoriale, d'une municipalité, d'un organisme du secteur privé et d'un ministère, d'un organisme ou d'une institution fédérale peut être déposée auprès du Bureau de la commissaire aux langues officielles lorsque les membres du public ne reçoivent pas de services et de communications en langue inuite. La commissaire aux langues prend toutes les mesures pour s'assurer que les droits, le statut et les privilèges établis par cette loi à l'égard de la langue inuite sont reconnus et exercés.

De plus, selon l'article 11 de la LPLI, les institutions territoriales doivent faire l'offre active, c'est-à-dire qu'il doit y avoir une « explication claire dans la langue inuite du droit d'une personne d'utiliser la langue inuite lors du recrutement ou de l'emploi ». Sans l'offre active, les personnes peuvent être timides ou effrayées à l'idée d'utiliser la langue inuite.

6.2. STATUT DES LANGUES OFFICIELLES PARLÉES PAR LA POPULATION DU NUNAVUT Selon les données du recensement de 2021 de Statistique Canada, voici un bref aperçu statistique de la population du Nunavut et de sa situation linguistique.¹ :

¹ JEAN-FRANÇOIS LEPAGE et STÉPHANIE LANGLOIS, avec la collaboration de MARTIN TURCOTTE, *Évolution de la situation linguistique au Nunavut, 2001 à 2016*, pour Statistique Canada, mars 2019.

Caractéristiques de la population

- Selon les données des recensements récents, la population du Nunavut a augmenté de 2,5 % entre 2016 et 2021, pour atteindre un total de 36 858 personnes en 2021.
- La population du Nunavut est beaucoup plus jeune que celle des provinces et des autres territoires, avec un âge moyen de 28,3 ans, comparativement à 41,9 ans à l'échelle nationale.
- Les Inuits représentaient 84,3 % de la population du Nunavut en 2021, en légère baisse par rapport aux 84,7 % de 2016.
- En 2021, la population non inuite était principalement concentrée à Iqaluit (61,1 %). Une proportion plus élevée a également été observée à Rankin Inlet (9,1 %) et à Cambridge Bay (5,7 %).

Population ayant l'inuktitut comme langue maternelle

- En 2021, 19 370 résidents du Nunavut (52,90 % de la population) ont déclaré l'inuktitut comme langue maternelle. Cette proportion est en baisse de 14,20 % par rapport à 2016, alors que 22 600 résident(e)s du Nunavut avaient déclaré l'inuktitut comme langue maternelle.
- Le nombre de locuteur(trice)s de langue maternelle inuktitut a diminué de 3 230 depuis 2016, ce qui a entraîné une diminution en pourcentage au fil des ans.
- Un peu plus des trois quarts des Inuits (76,6 %) ont déclaré l'inuktitut comme langue maternelle en 2016, ce qui signifie que l'inuktitut n'a pas été transmis comme langue maternelle à 23,4 % des Inuits, soit 7 075 personnes.

Population de langue maternelle française

- En 2021, 1 450 résident(e)s du Nunavut pouvaient soutenir une conversation en français. Ce nombre est en baisse par rapport à 2016 (-130), mais supérieur à celui de 1991 (+635). Le poids démographique de ces résident(e)s est passé de 3,8 % en 1991 à 4,4 % en 2016, puis a diminué à 4,0 % en 2021.
- En 2021, 575 résident(e)s du Nunavut (1,6 % de la population) avaient le français comme seule première langue officielle parlée.
- En 2021, 665 résident(e)s du Nunavut avaient le français comme l'une des langues maternelles, en hausse par rapport à 1991 (+205) et à 2016 (+25).
- En 2021, 705 personnes (1,9 %) parlaient le français au moins régulièrement à la maison. Parmi les personnes de langue maternelle française, près des trois quarts (73,9 %) parlaient régulièrement le français à la maison.
- En 2021, 295 travailleur(euse)s vivant dans le territoire (2,5 %) parlaient français au moins régulièrement au travail. Bon nombre de ces personnes travaillaient dans

l'administration publique (37,3 %), les services d'enseignement (10,2 %) ou les soins de santé et l'assistance sociale (10,2 %).

- Les municipalités de plus de 500 habitants qui avaient la plus forte proportion de personnes parlant français étaient la capitale, Iqaluit (15,2 %), Cambridge Bay (2,3 %) et Rankin Inlet (1,9 %).
- Les municipalités de plus de 500 habitants qui comptaient le plus grand nombre de francophones étaient Iqaluit (1 110), Rankin Inlet (55) et Cambridge Bay (40).
- En 2021, une personne immigrante sur six (16,7 %) pouvait soutenir une conversation en français. Cette proportion était plus élevée chez les personnes immigrantes admises avant 2016 (18,4 %) que chez celles admises entre 2016 et 2021 (10,4 %).

Population de langue maternelle anglaise

- En 2021, 33 105 Nunavoises et Nunavois reconnaissent l'anglais comme langue officielle.
- En 2021, 33 955 Nunavoises et Nunavois ont reconnu l'anglais comme première langue officielle parlée.
- En 2021, l'anglais est la langue maternelle de 12 100 Nunavoises et Nunavois (33,3 %) et est le plus souvent parlé à la maison chez 17 060 Nunavoises et Nunavois.
- Près de 88 % de la population peut soutenir une conversation en anglais. L'utilisation de l'anglais augmente au détriment de l'inuktitut et du français.

6.3. COMMUNICATIONS ET SERVICES AU PUBLIC

Le tableau suivant résume et compare la portée et l'ampleur des deux lois en matière de communications et de services au public.²

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES	LOI SUR LA PROTECTION DE LA LANGUE INUITE
Traite des trois langues officielles du Nunavut : la langue inuite, l'anglais et le français	Ne traite que de la langue inuite
S'applique aux institutions territoriales : • Ministères et organismes publics du GN • Assemblée législative • Cour de justice du Nunavut et autres tribunaux	S'applique aux institutions territoriales : • Ministères et organismes publics du GN • Assemblée législative • Cour de justice du Nunavut et autres tribunaux
S'applique aux municipalités « s'il y a une demande importante » pour des	S'applique aux municipalités, quelle que soit la demande

² MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE, *Uqausivut – le plan d'ensemble en vertu de la Loi sur les langues officielles et la Loi sur la protection de la langue inuit; 2012–2016*, gouvernement du Nunavut, page iii.

communications et des services « prescrits » dans une langue officielle	
Ne s'applique pas directement aux organismes du secteur privé	S'applique aux organismes du secteur privé (y compris les entreprises et toute autre entité organisée qui fournit des services ou de l'information au public au Nunavut)
Ne s'applique pas aux ministères, organismes et institutions fédéraux	S'applique aux ministères, organismes et institutions fédéraux

Institutions territoriales du Nunavut au sens de la Loi³

<u>Ministères du gouvernement du Nunavut</u> • Services communautaires et gouvernementaux • Culture et Patrimoine • Développement économique et Transports • Éducation • Environnement • Affaires exécutives et intergouvernementales • Services à la famille • Finances • Santé • Ressources humaines • Justice <u>Les bureaux et les institutions de l'Assemblée législative du Nunavut</u> <u>Organes judiciaires</u> • Cour d'appel • Cour de justice du Nunavut	<u>Organismes publics</u> • Commission scolaire francophone du Nunavut • Administrations scolaires de district • Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit • Commission des services juridiques du Nunavut • Société des alcools • Collège de l'Arctique du Nunavut • Société de crédit commercial du Nunavut • Société de développement du Nunavut • Société d'habitation du Nunavut • Conseil Qullit de la condition féminine du Nunavut • Société d'énergie Qulliq • Sécurité des travailleurs et indemnisation des travailleurs - Commission <u>Organismes quasi judiciaires (sans limitation)</u> • Tribunal des droits de la personne • Commission des normes du travail • Commission des permis d'alcool
---	--

³ *Idem*, page 4. Les institutions territoriales énumérées aux annexes A, B et C de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

7. RAPPORT D'ACTIVITÉ

7.1. DOTATION ET PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

- Il y a six postes à temps plein⁴ au Bureau de la commissaire aux langues.

En date du 31 mars 2022, deux postes étaient pourvus :

- Gestionnaire, Communications
- Agent(e) d'enquêtes et de recherches — Français

Et un concours était en cours pour un poste :

- Directrice ou directeur de la planification stratégique et des politiques
- Des travaux ont été menés avec la division de l'évaluation des emplois du ministère des Ressources humaines afin de restructurer la description de travail de notre agent(e) des affaires publiques au profit d'un(e) gestionnaire des communications.
- Le directeur de la planification stratégique et des politiques a pris sa retraite en janvier 2022.
- L'annonce pour un poste d'adjoint(e) de direction a été affichée et la date de clôture était le 6 août 2021. Limité aux Inuits du Nunavut à Iqaluit, mandat sans logement.

En date du 31 mars 2023, trois postes étaient pourvus :

- Agent(e) d'enquêtes et de recherches — Français
- Directrice ou directeur de la planification stratégique et des politiques
- Adjoint(e) de direction
- Le recrutement de l'agent(e) d'enquête et de recherche (inuktitut) et de l'agent(e) de liaison de la Loi sur la protection de la langue inuit était en cours. Deux candidat(e)s inuit(e)s retenu(e)s se sont vu offrir des postes.
- En avril et mai 2023, le personnel a reçu une formation en ligne sur le logiciel du bureau (i-sight).
- En mai 2023, le personnel a reçu une formation sur l'approvisionnement du gouvernement du Nunavut.

7.2. VOYAGES, RÉUNIONS ET ÉVÈNEMENTS

⁴ Comme la commissaire aux langues est nommée par le commissaire du Nunavut sur la recommandation de l'Assemblée législative, nous ne tenons pas compte de ce poste.

- La commissaire aux langues a comparu devant le Comité permanent des affaires autochtones et du Nord de la Chambre des communes à Ottawa le 30 janvier 2023. La commissaire aux langues a réitéré le mandat du bureau et a souligné les problèmes que le territoire éprouve en raison de la non-conformité du gouvernement fédéral aux deux lois sur la langue du Nunavut, en particulier la LPLI. La commissaire aux langues a réitéré que même si le Canada s'engage à respecter la Déclaration des Nations Unies sur les Droits des peuples autochtones (DNUDPA), la déclaration pour les peuples autochtones, les organismes, les ministères et les institutions fédéraux du Nunavut doivent se conformer à la LPLI au Nunavut. Le Bureau de la commissaire aux langues du Nunavut (BCLN) continue de recevoir des préoccupations au sujet des organismes, des ministères et des institutions fédéraux au Nunavut. De plus, les problèmes auxquels le Bureau est confronté lorsqu'il s'agit de répondre aux préoccupations des organismes, des ministères et des institutions fédéraux au Nunavut sont les suivants :
 - (a) L'absence de réponse de la part des organismes, ministères et institutions fédéraux responsables; et
 - b) Il n'existe pas d'outils permettant de faire respecter la loi, même si les plaintes sont recevables.

La commissaire aux langues a déclaré que cela est particulièrement préoccupant parce que les organismes, les ministères et les institutions fédéraux du Nunavut sont responsables de l'absence de l'inuktitut dans leurs communications orales, leurs affichages publics, leurs affiches, leur accueil et leurs services à la clientèle, comme l'exige la LPLI.

De plus, la commissaire aux langues a donné les exemples suivants de préoccupations reçues par le Bureau :

Exemple 1 : L'inuktitut était absent des affiches et des bulletins de vote lors de la dernière élection fédérale au Nunavut;

Exemple 2 : L'information liée à la santé, comme l'affiche « masque obligatoire » affichée sur une porte le jour de l'élection, n'était qu'en anglais, alors qu'il y a des électeurs et électrices unilingues dans la communauté;

Exemple 3 : Les affiches dans un établissement fédéral étaient en anglais et en français uniquement;

Exemple 4 : Les fonctionnaires inuits du Nunavut ne reçoivent pas de prime au bilinguisme, même si l'inuktitut est requis pour exercer leurs fonctions dans le territoire.

Pour répondre à ces préoccupations, la commissaire aux langues a formulé les recommandations suivantes :

Recommandation n° 1 : Protocole d'entente (outil administratif)

Établir un protocole d'entente (PE) avec les agences, les institutions et les ministères fédéraux au Nunavut. Il s'agira du mécanisme qui permettra d'améliorer la communication sur les questions linguistiques et de les résoudre pendant que des préoccupations sont soulevées au sujet d'une institution fédérale au Nunavut.

Recommandation 2 : Outil législatif

- Tenir le Conseil privé responsable de la mise en œuvre des recommandations sur les questions linguistiques au Nunavut et, ultimement, au Canada;
- Établir un échéancier clair pour que les organismes, les ministères et les institutions fédéraux qui exercent leurs activités au Nunavut répondent aux recommandations du BCLN.
- Du 24 au 28 mai 2023, le sénateur Cormier, accompagné du sénateur Dennis Glen Patterson, s'est rendu à Iqaluit, au Nunavut, afin de mieux comprendre les réalités sur le terrain et les enjeux fondamentaux liés à la protection des langues officielles au Nunavut, une caractéristique unique dans le paysage linguistique canadien. Le sénateur Cormier et Dennis Glen Patterson ont eu droit à de nombreuses danses culturelles et à de la nourriture.

De plus, le sénateur Cormier a rencontré la ministre des Langues de l'époque.

- En mai 2023, la commissaire aux langues a rencontré les sous-ministres des Finances, de la Justice, de la Culture et du Patrimoine ainsi que la directrice des affaires législatives au sujet du compte des fonds linguistiques.
- Mon bureau a également correspondu avec le Conseil du Trésor pour répondre à l'une des préoccupations concernant les primes de bilinguisme des employé(e)s du gouvernement fédéral parlant l'inuktitut. L'une de ces lettres se trouve à l'annexe A.

7.3. SENSIBILISATION DU PUBLIC

- Nunatsiaq News a interviewé la commissaire aux langues au sujet des bulletins de vote aux élections fédérales.
- Le magazine Up Here publie une entrevue sur le Bureau de la commissaire aux langues avec Microsoft Translator.
- Entrevue avec Microsoft : IA
- Entrevue à la radio de la CBC
- La CBC pose des questions relatives aux droits linguistiques
- Article de blogue de l'entrevue de l'IA de Microsoft
- Entrevue de CBC North au sujet de GG et des préoccupations linguistiques
- Entrevue d'APTN News concernant GG et les préoccupations linguistiques
- CBC News — Entrevue « the Rundown » sur les préoccupations linguistiques
- Entrevue de News North au sujet des panneaux de rue Kuugaruk en inuktitut
- Entrevue de CBC Iqalaaq au sujet de Embassy West

- MS Translator met en ligne une vidéo et un blogue
- Entrevue à CBC Northbeat au sujet du Mois de la langue inuktut
- Entrevue avec CBC Iglaaq au sujet du Mois de la langue
- Entrevue avec Tausunni à la CBC
- Entrevue avec le blogue Pleins feux sur les langues autochtones
- Entrevues avec les médias concernant les bulletins de vote des élections fédérales et la comparution devant le comité

7.4. PROJETS

- Nous avons examiné les plans linguistiques pour les Inuits reçus du secteur privé, les avons approuvés et avons fait un suivi au besoin.
- Nous avons enquêté sur les préoccupations déposées auprès du BCL.
- Nous effectuons un suivi des recommandations du BCL avec tous les ministères du GN.
- Nous avons examiné le modèle de plans linguistiques pour les Inuit et les lignes directrices pour les Inuits et les avons rendus disponibles dans toutes les langues du Nunavut.
- L'engagement le plus important en 2023 a été l'examen des deux lois sur la langue du Nunavut. Le Bureau de la Commissaire aux langues a procédé à un examen exhaustif de la *Loi sur les langues officielles du Nunavut* et de la *Loi sur la protection de la langue inuit*. La commissaire aux langues a comparu à l'Assemblée législative en Septembre 25, 2023.

8. PRÉOCCUPATIONS ET PLANS LINGUISTIQUES POUR LES INUITS

8.1. PRÉOCCUPATIONS

Pour remplir son rôle, le Bureau de la commissaire aux langues (BCL) mène diverses activités, dont des enquêtes sur les préoccupations du public. Les préoccupations sont un moyen direct par lequel les Nunavoises et Nunavois, en tant que membres du public, peuvent exprimer leur insatisfaction ou leurs préoccupations à l'égard de l'incapacité de fournir des communications et des services en inuktitut, en anglais ou en français, ou de la mauvaise qualité des services offerts.

Il est essentiel de déposer une préoccupation pour :

- Veiller à ce que les droits linguistiques des Nunavoises et Nunavois soient respectés.
- Trouver des solutions
- Signaler le problème
- Accroître la sensibilisation aux droits et obligations linguistiques des institutions territoriales, des municipalités, des organisations du secteur privé et des institutions fédérales (organismes assujettis⁵)

L'organisme assujetti devrait s'engager à trouver des solutions, notamment en informant le personnel et les gestionnaires de leurs obligations linguistiques, en examinant les pratiques et les lignes directrices pour la prestation de communications et de services au public dans toutes les langues officielles et en mettant en œuvre des mesures de contrôle.

Préoccupations reçues

REMARQUE : Une demande de renseignements n'est pas un problème et n'est pas traitée par le BCL. Toutefois, le demandeur ou la demanderesse a le droit de déposer une préoccupation s'il ou elle estime que son droit de recevoir des services dans la langue officielle de son choix n'a pas été respecté.

2021-2022

TABEAU 1

NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS REÇUES

Préoccupation	Nombre
Admissible	22
Inadmissible	7
Total	29

⁵ Veuillez vous référer au chapitre 6.3 – Les institutions territoriales telles que définies par la Loi

TABLERAU 2

PRÉOCCUPATIONS CLASSIFIÉES PAR VOIE DE COMMUNICATION

Moyen de communication	Nombre de préoccupations
Verbal (en personne ou par téléphone)	5
Par écrit (par lettre, télécopieur ou courriel)	21
Autres (médias et BCL)	3
Total	29

TABLERAU 3

PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR LANGUE

Langue	Nombre
Inuktitut	27
Français	2
Inuktitut et français	0
Total	29

TABLERAU 4

PRÉOCCUPATIONS REÇUES CLASSÉES PAR SECTEUR

Secteur	Nombre
Territorial	14
Municipal	1
Privé	10
Fédéral	4

Autres (secteurs non classés dans les législations/frivolités, futilités/de mauvaise foi/	0
Total	29

TABLEAU 5

PRÉOCCUPATIONS RECEVABLES ET INADMISSIBLES CLASSÉES PAR SECTEUR

Secteur	Admissible	Inadmissible	Total
Territorial	14	0	14
Municipal	1	0	1
Privé	5	5	10
Fédéral	2	2	4
Autres (secteurs non classés dans les législations/frivolités, futilités/de mauvaise foi/	0	0	0
Total	22	7	29

2022-2023

TABLEAU 1

NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS REÇUES

Préoccupation	Nombre
Admissible	12
Inadmissible	4
Total	16

TABLEAU 2

PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR VOIE DE COMMUNICATION

Moyen de communication	Nombre de préoccupations
Verbal (en personne ou par téléphone)	6
Par écrit (par lettre, télécopieur ou courriel)	6
Autres (médias et BCL)	4
Total	16

TABLEAU 3

PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR LANGUE

Langue	Nombre
Inuktitut	13
Français	0
Inuktitut et français	3
Total	16

TABLEAU 4

PRÉOCCUPATIONS REÇUES CLASSÉES PAR SECTEUR

Secteur	Nombre
Territorial	9
Municipal	0
Privé	3
Fédéral	4
Autres (secteurs non classés dans les législations/frivolités,	0

futiles/de mauvaise foi/	
Total	16

TABEAU 5

PRÉOCCUPATIONS RECEVABLES ET INADMISSIBLES CLASSÉES PAR SECTEUR

Secteur	Admissible	Inadmissible	Total
Territorial	9	0	9
Municipal	0	0	0
Privé	3	0	3
Fédéral	2	2	4
Autres (secteurs non classés dans les législations/frivolités, futiles/de mauvaise foi/	0	0	0
Total	14	2	16

2023-2024

TABEAU 1

NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS REÇUES

Préoccupation	Nombre
Admissible	14
Inadmissible	5
Total	19

TABEAU 2

PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR VOIE DE COMMUNICATION

Moyen de communication	Nombre de préoccupations
Verbal (en personne ou par téléphone)	2
Par écrit (par lettre, télécopieur ou courriel)	12
Autres (médias et BCL)	5
Total	19

TABLEAU 3

PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR LANGUE

Langue	Nombre
Inuktitut	13
Français	1
Inuktitut et français	5
Total	19

TABLEAU 4

PRÉOCCUPATIONS REÇUES CLASSÉES PAR SECTEUR

Secteur	Nombre
Territorial	6
Municipal	1
Privé	9
Fédéral	2
Autres (secteurs non classés dans les législations/frivolités, futilités/de mauvaise foi/	1

Total	19
--------------	-----------

TABLEAU 5

PRÉOCCUPATIONS RECEVABLES ET INADMISSIBLES CLASSÉES PAR SECTEUR

Secteur	Admissible	Inadmissible	Total
Territorial	6	0	6
Municipal	1	0	1
Privé	5	4	9
Fédéral	2	0	2
Autres (secteurs non classés dans les législations/frivolités, futilités/de mauvaise foi/	0	1	1
Total	14	5	19

8.2. PLANS LINGUISTIQUES POUR LES INUITS

La *Loi sur la protection de la langue inuit* (LPLI) exige que les organisations du secteur privé, les municipalités et les ministères, organismes et institutions fédéraux du Nunavut offrent leurs communications et leurs services au public en langue inuite. Ces communications et services comprennent les panneaux, les affiches, la publicité commerciale, la réception et les services à la clientèle.

En date du 31 mars 2022, nous avons reçu 19 plans linguistiques pour les Inuits, dont 7 avaient été approuvés et 12 faisaient l'objet d'un processus continu. Nous évaluons chaque plan et toute demande d'accommodement ou d'information.

Comme le plan linguistique pour les Inuits n'est pas obligatoire, nous encourageons les organisations à en rédiger un et nous les aidons à planifier et à mettre en œuvre leur plan linguistique pour les Inuits. Un tel plan est un outil utile; il permet aux organisations de planifier les actions futures qui sont nécessaires pour se conformer à la *Loi sur la protection de la langue inuit*, et les aidera à gérer leur conformité.

9. RAPPORT SUR LE BUDGET

État des budgets et des dépenses

RÉSUMÉ COMPARATIF SUR TROIS ANS

	2023–2024	2022-2023	2021-2022
Budget	\$1,290,000	\$1,290,000	\$1,290,000
Dépenses			
Salaires	776,627	625,705	616,048
Salaires occasionnels	59,717	31,024	74,966
Voyages et transports	925	2,396	3,026
Matériaux et fournitures	14,610	10,001	8,385
Services achetés	5,309	12,006	28,838
Services publics	0	0	0
Contrats de service	256,686	264,097	204,556
Frais et paiements	1,600	4,994	8,462
Autres dépenses	0	0	0
Immobilisations corporelles	0	7,339	0
Matériel et logiciels informatiques	800	10,683	5,543
Dépenses totales	1,116,273	968,245	949,824
Excédent (déficit) d'exploitation	173,727	321,755	340,176



ᐃᑭᑦᐅᑦᐅᑦ ᐅᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑦᑦᑦ ᐅᑦᑦᑦᑦ
Uqauhinut Kamisinaup Havaᑭᑦᑦ Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

Le 26 octobre 2023 à Iqaluit

L'honorable Anita Anand, C.P., députée
Présidente du Conseil du Trésor
90 rue Elgin, 8^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Objet : Obligations linguistiques fédérales

Madame la Présidente,

Je fais suite à ma lettre du 22 juillet 2022 adressée à l'honorable Mona Fortier, ancienne présidente du Conseil du Trésor, concernant une plainte que mon bureau a reçue au sujet de la prime linguistique offerte aux employés du gouvernement du Canada.

En ce qui concerne la prime de bilinguisme, une personne inuite employée par le gouvernement du Canada s'est plainte de ne pas avoir droit à une prime de bilinguisme bien que la connaissance et la maîtrise de l'inuktitut soient exigées pour le poste. Cette prime est offerte aux anglophones et aux francophones en vertu de la directive actuelle du Conseil national mixte. Nous avons demandé au Conseil du Trésor d'envisager d'accorder une prime équivalente aux employés du gouvernement du Canada au Nunavut qui parlent l'inuktitut, lorsque l'inuktitut est une exigence inhérente à leur poste. Nous n'avons reçu aucune réponse.

Je me dois de mentionner qu'il ne s'agit pas de la première plainte reçue par mon bureau concernant les communications et les services du gouvernement du Canada. Les différentes plaintes ont mis en évidence la nécessité d'une politique gouvernementale concernant l'utilisation de l'inuktitut au Nunavut, où l'inuktitut est la langue utilisée par la plupart des Nunavoises et Nunavois.

Le Canada est signataire de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA). La DNUDPA reconnaît les droits linguistiques des personnes autochtones et exige des États qu'ils prennent des mesures pour promouvoir ces droits. La *Loi sur la DNUDPA* est entrée en vigueur le 21 juin 2021, affirmant l'engagement du gouvernement du Canada à, entre autres, préparer et mettre en œuvre un plan d'action pour atteindre les objectifs de la DNUDPA. Ce plan

d'action doit comprendre des mesures visant à remédier aux injustices et à éliminer la discrimination à l'encontre des peuples autochtones.

De fait, le traitement des employés du gouvernement du Canada qui satisfont à l'exigence de maîtrise d'une langue autochtone est injuste. Cette situation a en outre pour effet de dévaloriser les langues autochtones et, par la même occasion, de compromettre les objectifs de la DNUDPA.

Comme mentionné plus haut, il ne s'agit que d'une des plaintes que le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut a reçues ces dernières années. Ces plaintes illustrent les obstacles auxquels se heurtent les personnes qui parlent l'inuktitut lorsqu'elles souhaitent accéder à des services ou obtenir des renseignements de la part du gouvernement du Canada. Donner la priorité au recrutement de locuteurs de l'inuktitut à des postes qui fournissent des services au public au Nunavut est une mesure indispensable et concrète qui garantira aux Nunavoises et Nunavois un meilleur accès aux services gouvernementaux dans des conditions optimales.

Le gouvernement du Canada reconnaît, dans la *Loi sur les langues autochtones*, que les langues autochtones sont au cœur des identités et des cultures des peuples autochtones. Le préambule reconnaît également les effets néfastes des politiques et pratiques gouvernementales discriminatoires, y compris les politiques assimilationnistes, sur les langues autochtones au Canada.

L'impact combiné de politiques telles que la prime linguistique et les politiques assimilationnistes historiques est tangible. Statistique Canada a enregistré une baisse constante du nombre de Nunavummiut qui déclarent l'inuktitut comme leur langue maternelle. De moins en moins de Nunavummiut utilisent la langue à la maison ou au travail. Par ailleurs, le nombre d'individus qui utilisent l'inuinnaqtun a fortement diminué et, selon Statistique Canada, pourrait disparaître complètement d'ici deux générations.

C'est d'ailleurs pour assurer la vitalité et la pérennité des langues et de la culture inuites que la *Loi sur le Nunavut*, L.C. 1993, ch. 28, a délégué des pouvoirs législatifs au gouvernement du Nunavut, notamment en ce qui concerne la préservation, l'utilisation et la promotion de l'inuktitut. En 2008, le gouvernement du Nunavut a promulgué la *Loi sur la protection de la langue inuite* (LPLI) en vertu de ce pouvoir délégué.

L'article 3 de la LPLI énonce les obligations qui incombent à chaque organisation, y compris les agences, les institutions et les ministères fédéraux. En vertu de cette disposition, le gouvernement fédéral doit apposer des panneaux et des affiches en inuktitut, ainsi qu'en anglais et en français, et doit proposer ses services d'accueil et ses services à la clientèle destinés au grand public en inuktitut. Les plaintes reçues par le BCLN montrent que les ministères et agences du gouvernement fédéral qui communiquent avec les Nunavoises et Nunavois négligent d'offrir des communications en inuktitut. De ce fait, les Nunavoises et Nunavois se sont vu refuser l'accès aux services gouvernementaux de base et ont eu du mal à comprendre leurs obligations lorsqu'ils traitent, par exemple, avec l'Agence du revenu du Canada.

Le sénateur Cormier a soulevé la question de l'incapacité du gouvernement du Canada à fournir certains services en inuktitut au Nunavut. Le Nunavut est unique par rapport à l'ensemble du Canada, car la majeure partie de sa population est inuite, et l'inuktitut est leur langue principale. Le sénateur Cormier a ensuite demandé comment le gouvernement du Canada entendait remplir ses obligations dans le cadre de la LPLI.

Il est impératif que les politiques du gouvernement du Canada, y compris la prime de bilinguisme, s'alignent sur les obligations du Canada dans le cadre de la DNUDPA et sur les engagements qu'il a pris dans la *Loi sur les langues autochtones* de sauvegarder et de promouvoir les langues autochtones. Le Conseil du Trésor joue un rôle central dans l'élaboration des politiques et des directives qui seront mises en œuvre à l'échelle du gouvernement.

Je me ferai un plaisir de vous rencontrer en personne ou par téléphone pour discuter plus en détail de cette affaire.

Sincères salutations,



Karliin Aariak
Commissaire aux langues

cc.

- L'honorable Joëlle Kaerner, ministre des Langues
- Le sénateur René Cormier
- Aluki Kotierk, président de Nunavut Tunngavik Inc.